

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 18, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 18 JUILLET 2009

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 29 — July 18, 2009

Government notices	2084
Parliament	
House of Commons	2096
Commissions	2097
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2113
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2119
(including amendments to existing regulations)	
Index	2127

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 29 — Le 18 juillet 2009

Avis du gouvernement	2084
Parlement	
Chambre des communes	2096
Commissions	2097
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2113
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2119
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2128

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06588 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from October 10, 2009, to October 9, 2010.

4. *Loading site(s)*: Makkovik, Newfoundland and Labrador, at approximately 55°05.30' N, 59°14.60' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Makkovik, within a 250 m radius of 55°05.60' N, 59°10.20' W (NAD83), at an approximate depth of 37 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06588, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2009 au 9 octobre 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Makkovik (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 55°05,30' N., 59°14,60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Makkovik, dans un rayon de 250 m de 55°05,60' N., 59°10,20' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification:* The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[29-1-o]

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis :* Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06589 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee:* Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit:* Permit is valid from October 10, 2009, to October 9, 2010.

4. *Loading site(s):* Nain, Newfoundland and Labrador, at approximately 56°32.61' N, 61°41.30' W (NAD83).

5. *Disposal site(s):* Nain, within a 250 m radius of 56°32.61' N, 61°41.00' W (NAD83), at an approximate depth of 17 m.

6. *Method of loading:* The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06589, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire :* Torngat Fish Producers Co-operative Society Limited, Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 10 octobre 2009 au 9 octobre 2010.

4. *Lieu(x) de chargement :* Nain (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 56°32,61' N., 61°41,30' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion :* Nain, dans un rayon de 250 m de 56°32,61' N., 61°41,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Méthode de chargement :* Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: the expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[29-1-o]

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. 15543

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance Poly[oxy(methyl-1,2-ethanediy)], α -sulfo- ω -hydroxy-, branched alkyl ethers, sodium salts;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

JIM PRENTICE

Minister of the Environment

ANNEX

Conditions

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The person who complies with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Notifier hereafter) may manufacture or import the substance if that person also complies with the following conditions:

Restriction

1. The Notifier may import the substance in order to use it only in oil production operations.

2. The Notifier may manufacture the substance, if, at least 60 days prior to the beginning of the manufacturing, they inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the Minister with the following information:

(a) the information specified in item 5 of Schedule 10 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;

(b) the information specified in paragraph 11(c) of Schedule 11 to those Regulations; and

(c) the following information related to the manufacturing and processing of the substance in Canada:

(i) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction conditions (e.g. temperature, pressure, catalysts and reaction stoichiometry), and the nature (batch or continuous) and scale of the process,

(ii) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers, and

(iii) a brief description of the major steps in process operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock, the points of release of substances, and the processes to eliminate environmental releases.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° 15543

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance α -sulfo- ω -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diy)], éthers-alkyliques ramifiés, sels de sodium;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

JIM PRENTICE

ANNEXE

Conditions

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

La personne qui se conforme au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [le déclarant, ci-après] peut fabriquer ou importer la substance si elle se conforme aussi aux conditions suivantes :

Restriction

1. Le déclarant ne peut importer la substance que pour son utilisation dans des opérations de production de pétrole.

2. Le déclarant qui prévoit fabriquer la substance en informe par écrit le ministre de l'Environnement au moins 60 jours avant le début de la fabrication et lui fournit les renseignements suivants :

a) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

b) les renseignements prévus à l'alinéa 11c) de l'annexe 11 de ce règlement;

c) les renseignements suivants relatifs aux processus de fabrication et de traitement de la substance au Canada :

(i) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, les conditions de la réaction (par exemple, la température, la pression, les catalyseurs et la stœchiométrie de la réaction) ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé,

(ii) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation,

(iii) une courte description des principales étapes des opérations de traitement, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges, des points de rejet des substances et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

Disposal Restriction of the Substance

3. (1) The Notifier must destroy or dispose of the substance or any waste containing it, by

- (a) on-shore deep-well injection in accordance with the laws of the jurisdiction where the well is located;
- (b) incineration in accordance with the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
- (c) depositing it in a secure landfill, in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located, if it cannot be destroyed or disposed of in accordance with paragraph (a) or (b).

(2) For the purpose of subitem (1), “waste” includes wastes resulting from rinsing transport vessels, storage vessels or blending vessels that contained the substance, process effluents, and any residual amounts of the substance.

Environmental Release

4. Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the present ministerial conditions, the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the Notifier shall inform the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the Environment Canada Regional Office that is closest to where the release occurred.

Record-keeping Requirements

5. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the quantity of the substance that the Notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses;
- (b) the name and address of each person obtaining the substance from the Notifier; and
- (c) the name and address of the person in Canada who has disposed of the substance or of the waste containing the substance for the Notifier, the method used to do so, and the quantities of the substance or waste shipped to that person.

(2) The Notifier shall maintain electronic or paper records mentioned in subitem (1) at the Notifier’s principal place of business in Canada.

Other Requirements

6. The Notifier shall inform all persons who obtain the substance from them, in writing, of the terms of the present ministerial conditions. The Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from these persons that they will use the substance only in oil production operations, and comply with the terms of the present ministerial conditions as if they had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier’s principal place of business in Canada.

Coming into Force

7. The present ministerial conditions come into force on July 2, 2009.

Restriction visant l’élimination de la substance

3. (1) Le déclarant doit détruire ou éliminer la substance ou les déchets contenant la substance de l’une des manières suivantes :

- a) en les injectant dans un puits terrestre profond conformément aux lois applicables au lieu où est situé le puits;
- b) en les incinérant conformément aux lois applicables au lieu où est située l’installation d’élimination;
- c) en les enfouissant dans un lieu d’enfouissement sécuritaire, conformément aux lois applicables dans ce lieu, lorsqu’il n’est pas possible de les détruire ou de les éliminer conformément aux alinéas a) ou b).

(2) Aux fins du paragraphe (1), « déchets » inclut notamment les écoulements résiduels créés par le rinçage des contenants utilisés pour le transport, l’entreposage ou le mélange de la substance, les effluents des procédés et toute quantité résiduelle de la substance.

Rejet accidentel

4. Si un rejet de la substance dans l’environnement contrevient aux présentes conditions ministérielles, le déclarant prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et limiter la dispersion de la substance. De plus, il avise le ministre de l’Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l’autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* au bureau régional du ministère de l’Environnement le plus près du lieu du rejet.

Exigences en matière de tenue de registres

5. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l’information qu’ils contiennent, indiquant :

- a) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- b) le nom et l’adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant;
- c) le nom et l’adresse de la personne, au Canada, qui a éliminé la substance ou les déchets contenant la substance pour le déclarant, la méthode utilisée pour ce faire et les quantités de substance ou de déchets qui ont été expédiées à cette personne.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada.

Autres exigences

6. Le déclarant informe par écrit toutes les personnes qui obtiennent la substance de lui de l’existence des présentes conditions ministérielles, et exige de ces personnes, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu’elles utiliseront la substance seulement dans des opérations de production de pétrole et qu’elles se conformeront aux présentes conditions ministérielles comme si ces conditions leur avaient été imposées. Cette déclaration doit être conservée à l’établissement principal au Canada du déclarant.

Entrée en vigueur

7. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 2 juillet 2009.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2009-66-05-01 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2009-66-05-01 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, June 30, 2009

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2009-66-05-01 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2009-66-05-01 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 30 juin 2009

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ORDER 2009-66-05-01 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1121-22-8	740817-93-0
1834-30-6	740817-96-3
3086-72-4	740817-99-6
5256-79-1	740818-00-2
13552-21-1	742087-48-5
17865-85-9	742087-49-6
18923-59-6	815580-59-7
23432-65-7	823178-41-2
67423-04-5	847871-06-1
71604-74-5	852227-26-0
83418-60-4	853030-17-8
91844-53-0	854737-08-9
120128-90-7	862286-80-4
134818-68-1	863393-25-3
136954-25-1	870778-34-0
156324-82-2	878545-84-7
202330-92-5	883454-06-6
252254-51-6	888480-69-1
308362-88-1	894082-03-2
352206-47-4	908018-24-6
572882-37-2	915152-15-7
685090-03-3	918814-85-4
685517-66-2	920979-81-3

2. Part II of the List is amended by adding the following in numerical order:

14949-0	Heteromonocycle, polymer with 2,4-disubstituted benzene, C ₁₀ -rich, C ₉₋₁₁ branched and linear alcohols and heteromonocycle-substituted propane blocked Hétéromonocycle polymérisé avec le 2,4-disubstituébenzène, des alcools en C ₉₋₁₁ , riches en C ₁₀ , ramifiés et linéaires, bloqué avec un hétéromonocycle substitué propane
---------	---

ARRÊTÉ 2009-66-05-01 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

923586-78-1
928663-45-0
929253-05-4
934201-27-1
934390-23-5
939799-14-1
943002-55-9
943609-24-3
949488-60-2
950918-18-0
956147-76-5
960154-34-1
1001354-72-8
1002097-01-9
1003582-37-3
1003863-30-6
1004294-95-4
1004312-45-1
1012042-03-3
1028343-04-5
1028343-07-8

2. La partie II de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

14949-0	Heteromonocycle, polymer with 2,4-disubstituted benzene, C ₁₀ -rich, C ₉₋₁₁ branched and linear alcohols and heteromonocycle-substituted propane blocked Hétéromonocycle polymérisé avec le 2,4-disubstituébenzène, des alcools en C ₉₋₁₁ , riches en C ₁₀ , ramifiés et linéaires, bloqué avec un hétéromonocycle substitué propane
---------	---

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

18025-7	Molybdate (Mo ₈ O ₂₆ ⁴⁻), hydrogen, compound with <i>N,N</i> -dialkyl-1-dodecanamine (1:4:4) Molybdate d'hydrogène, composé avec la <i>N,N</i> -dialkyldodécane-1-amine (1:4:4)	18025-7	Molybdate (Mo ₈ O ₂₆ ⁴⁻), hydrogen, compound with <i>N,N</i> -dialkyl-1-dodecanamine (1:4:4) Molybdate d'hydrogène, composé avec la <i>N,N</i> -dialkyldodécane-1-amine (1:4:4)
18026-8	Heteroaromaticsulfonic acid, (tetrahalogen-1,3-dihydro-1,3-dioxo-2 <i>H</i> -isoindol-2-yl)-(tetrahalogen-3-hydroxy-1-oxo-1 <i>H</i> -inden-2-yl)-, metal salt Acide hétéroaromatiquesulfonique, (tétrahalogène-1,3-dihydro-1,3-dioxo-2 <i>H</i> -isoindol-2-yl)-(tétrahalogène-3-hydroxy-1-oxo-1 <i>H</i> -indèn-2-yl)-, sel métallique	18026-8	Heteroaromaticsulfonic acid, (tetrahalogen-1,3-dihydro-1,3-dioxo-2 <i>H</i> -isoindol-2-yl)-(tetrahalogen-3-hydroxy-1-oxo-1 <i>H</i> -inden-2-yl)-, metal salt Acide hétéroaromatiquesulfonique, (tétrahalogène-1,3-dihydro-1,3-dioxo-2 <i>H</i> -isoindol-2-yl)-(tétrahalogène-3-hydroxy-1-oxo-1 <i>H</i> -indèn-2-yl)-, sel métallique

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Publication after screening assessment of Naphthalene, chloro derivatives, CAS No. 70776-03-3 — substances specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas naphthalene, chloro derivatives are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas “naphthalene, chloro derivatives” describes variable chemical mixtures that contain chlorinated naphthalenes;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment Report conducted on chlorinated naphthalenes pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas polychlorinated naphthalenes, chlorinated naphthalenes that contain two to eight chlorine atoms, meet one or more of the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that polychlorinated naphthalenes meet the criteria set out in subsection 77(4) of the Act since they are persistent and bioaccumulative in accordance with the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, their presence in the environment results primarily from human activity and they are not naturally occurring radionuclides or naturally occurring inorganic substances,

Therefore, notice is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that polychlorinated naphthalenes be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is further given that the Minister of the Environment proposes the implementation of virtual elimination of polychlorinated naphthalenes under subsection 65(3) of the Act.

Notice is furthermore given that the Minister of the Environment and the Minister of Health have released a risk management scope document for this substance to initiate discussions with stakeholders on the development of a risk management approach.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Publication après évaluation préalable des naphthalène, dérivés chloro, numéro de CAS 70776-03-3 — substances inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que les naphthalène, dérivés chloro (ou dérivés chlorés du naphthalène) sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que les dérivés chlorés du naphthalène décrivent un mélange de substances de composition variable contenant des naphthalènes chlorés;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable des naphthalènes chlorés réalisée en vertu de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu que les naphthalènes polychlorés, qui contiennent de deux à huit atomes de chlore, remplissent un ou plusieurs des critères énoncés à l'article 64 de la Loi;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé sont convaincus que les naphthalènes polychlorés répondent aux critères énoncés au paragraphe 77(4) de la Loi puisqu'ils sont persistants et bioaccumulables au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, que leur présence dans l'environnement est principalement attribuable à l'activité humaine et qu'il ne s'agit pas de substances inorganiques d'origine naturelle ni de radionucléides d'origine naturelle,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que les naphthalènes polychlorés soient inscrits à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est aussi donné que le ministre de l'Environnement propose la mise en œuvre de la quasi-élimination des naphthalènes polychlorés en vertu du paragraphe 65(3) de la Loi.

Avis est de plus donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont publié le cadre de gestion des risques à l'égard de ces substances, pour une période de commentaires du public de 60 jours, afin d'amorcer les discussions avec les parties intéressées au sujet de l'élaboration d'une approche de gestion des risques.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the CEPA Registry Web site (www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/subs_list/assessments.cfm). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), or by email to Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
Acting Director General
Science and Risk Assessment Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
Director General
Chemical Sectors Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
Director General
Chemicals, Air and Water Directorate
On behalf of the Minister of Health

ANNEX

Summary of the Draft Ecological Screening Assessment
Report of Chlorinated Naphthalenes

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment on chlorinated naphthalenes. "Naphthalene, chloro derivatives." Chemical Abstracts Service Registry No. 70776-03-3, was identified as meeting the categorization criteria for persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to non-human organisms. "Naphthalene, chloro derivatives" is a variable chemical mixture that covers the chemical class of chlorinated naphthalenes.

Chlorinated naphthalenes were not considered to be a high priority for assessment of potential risks to human health, based upon application of the simple exposure and hazard tools developed by Health Canada for categorization of substances on the *Domestic Substances List*. Therefore, this assessment focuses on information relevant to the evaluation of ecological risks.

Chlorinated naphthalenes (CNs) have the molecular formula $C_{10}H_{8-n}Cl_n$, where $n = 1-8$. There are 75 possible chlorinated naphthalenes, which are divided into 8 homologue groups based on the number of chlorine atoms in the molecule. These homologue groups are referred to with the prefixes mono- to octa- (e.g.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit au ministre de l'Environnement ses observations sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues sur le site Web du Registre de la LCPE (www.ec.gc.ca/registrelcpe/subs_list/assessments.cfm). Toutes les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyées au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ces renseignements soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général par intérim
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques
GEORGE ENEI
Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques
MARGARET KENNY
Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction des produits chimiques, de l'air et de l'eau
KAREN LLOYD
Au nom de la ministre de la Santé

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable
des naphthalènes chlorés

Les ministres de l'Environnement et de la Santé ont réalisé l'évaluation préalable des naphthalènes chlorés (NC), conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE(1999)]. Les naphthalène, dérivés chloro (ou dérivés chlorés du naphthalène), dont le numéro de registre du Chemical Abstracts Service est 70776-03-3, répondaient aux critères de la catégorisation pour la persistance, le potentiel de bioaccumulation et la toxicité intrinsèque pour les organismes non humains. L'appellation « dérivés chlorés du naphthalène » désigne un mélange de substances de composition variable appartenant à la classe chimique des NC.

Les NC n'ont pas été déclarés d'intérêt très prioritaire pour l'évaluation des risques qu'ils présentent pour la santé humaine à la lumière des résultats fournis par les outils simples de détermination du risque pour la santé et du risque d'exposition mis au point par Santé Canada pour la catégorisation visant la *Liste intérieure*. La présente évaluation est donc axée sur les renseignements utiles à l'évaluation des risques pour l'environnement.

La formule moléculaire brute des naphthalènes chlorés est $C_{10}H_{8-n}Cl_n$ ($n = 1-8$). Il est possible de former 75 congénères différents de naphthalènes chlorés, qui sont classés en 8 groupes d'homologues identifiés par les préfixes mono- à octa-, selon le nombre d'atomes de chlore que compte la molécule (par exemple

mono-CN, di-CN). The number, and to a lesser extent the positions, of the chlorine atoms within the CN molecule are the key determinants of the physical and chemical properties of the CN congeners.

Key physical and chemical properties of CNs are useful in predicting their environmental fate. Water solubility, vapour pressure, and Henry's Law constant values tend to decrease when progressing from mono- to octa-CN, whereas $\log K_{ow}$, melting point, and boiling point tend to increase when progressing from mono- to octa-CN.

Sources of CNs to the environment are mainly anthropogenic. Beginning around 1910, mono- to octa-CN were produced commercially for a variety of uses. Chlorinated naphthalenes were likely never manufactured in Canada, but they were imported from manufacturers in the United States. Although CNs have not been in commercial use in Canada for more than two decades, they could be produced unintentionally as a by-product of industrial processes involving chlorine, especially in the presence of heat, such as waste incineration, cement and magnesium production, refining of metals such as aluminum, drinking water chlorination, and pulp and paper production (chlor-alkali process). Releases from some of these sources have not been well characterized. Other sources of CNs to the environment include disposal of products containing CNs in landfill sites and old industrial sites where CNs were used. There are reports that CNs have been released to the atmosphere from the domestic combustion of wood. A possible non-anthropogenic (i.e. natural) source of CNs is formation through the combustion of wood during forest fires.

Fugacity modeling is used to predict which environmental compartments CNs will partition to. Chlorinated naphthalenes tend to partition mainly to air and/or soil if released only to air. Chlorinated naphthalenes tend to partition mainly to water and sediment if released only to water.

Chlorinated naphthalenes have been detected in the following environmental samples from Canada: Arctic and urban air, Lake Ontario water, fish and birds from the Great Lakes and environs, Pacific killer whales, seals and whales from the Canadian Arctic, and Vancouver Island marmots. The database of environmental concentrations of CNs in Canada is limited. Much more environmental data on CNs, including data from sediments and soils, have been collected in the United States and in Europe.

Di- through octa-CN are persistent in air. The potential for long-range transport was estimated to be moderate for di-CN and high for tri- through octa-CN, indicating that some CNs may be subject to atmospheric transport to remote regions such as the Arctic. In addition, di- through octa-CN are predicted to be persistent in water, and tri- through hepta-CN are persistent in both sediment and soil. Based on weight of evidence, including, in particular, measured $\log K_{ow}$ values for di- to octa-CN, the measured bioconcentration values for di- to penta-CN in fish, measured biomagnification factors for tetra- to hepta-CN, the high dietary uptake efficiencies of hexa- to octa-CN in northern pike, and the very slow elimination of hexa-CN from the bodies of rats and humans, it is concluded that di- to octa-CN are also bioaccumulative.

les naphthalènes monochlorés et dichlorés). Les propriétés physiques et chimiques des divers congénères de NC tiennent, dans une large part, au nombre d'atomes de chlore de leur molécule et, dans une moindre mesure, à la position que ceux-ci y occupent.

Les principales propriétés physiques et chimiques constituent des paramètres utiles pour prédire quel sera le devenir des NC dans l'environnement. Les valeurs numériques de la solubilité dans l'eau, de la pression de vapeur et de la constante de la loi de Henry diminuent généralement avec le taux de chloration de la molécule, alors qu'on observe la tendance inverse pour les valeurs du $\log K_{oe}$, du point de fusion et du point d'ébullition.

Les NC présents dans l'environnement sont surtout d'origine anthropique. La production commerciale de dérivés mono- à octa-chlorés destinés à divers usages a débuté vers 1910. Les NC n'ont probablement jamais été fabriqués au Canada, ceux-ci étant plutôt importés des États-Unis. Même si leur utilisation commerciale a cessé au pays depuis plus de deux décennies, les NC peuvent constituer un sous-produit involontaire de divers procédés industriels utilisant du chlore, surtout s'il y a présence de chaleur, comme dans l'incinération des déchets, la production de ciment et de magnésium, l'affinage de métaux comme l'aluminium, la chloration de l'eau potable et la production de pâtes et papiers (procédé au chloralkali). On connaît mal la nature des rejets issus de certains de ces procédés. Les produits mis en décharge qui contiennent des NC et les anciennes installations industrielles qui en faisaient usage constituent d'autres sources possibles de ces substances dans l'environnement. Selon certains relevés, la combustion du bois à des fins domestiques entraînerait le rejet de NC dans l'atmosphère. La combustion du bois durant les feux de forêt pourrait également constituer une source non anthropique (c'est-à-dire naturelle) d'émissions de NC dans l'environnement.

Les modèles de fugacité servent à prédire comment se répartiront les NC dans les divers milieux environnementaux. On retrouve les émissions atmosphériques de NC surtout dans l'air et au sol, alors que les rejets en milieu aquatique se distribuent surtout dans l'eau et les sédiments.

Au Canada, on a décelé des NC dans les milieux ou les organismes suivants : l'air des régions arctiques et urbaines, l'eau du lac Ontario, les poissons et les oiseaux de la région des Grands Lacs et des environs, les épaulards de la côte du Pacifique, les phoques et les baleines de l'Arctique canadien et les marmottes de l'île de Vancouver. On dispose de données limitées sur les concentrations environnementales de NC au Canada. Des données beaucoup plus nombreuses ont cependant été recueillies sur leur présence aux États-Unis et en Europe, notamment dans les sédiments et les sols.

Les naphthalènes di- à octachlorés persistent dans l'atmosphère. Selon les estimations, le potentiel de transport à grande distance des naphthalènes dichlorés est modéré et il est élevé pour les dérivés tri- à octachlorés, ce qui indique que certains d'entre eux peuvent être transportés dans l'air jusque dans des régions aussi éloignées que l'Arctique. En outre, selon les estimations, les dérivés di- à octachlorés seraient persistants dans l'eau et les dérivés tri- à heptachlorés sont persistants, tant dans les sédiments que dans les sols. D'après les données recueillies selon la méthode du poids de la preuve, notamment les mesures de $\log K_{oe}$ des naphthalènes di- à octachlorés, les mesures du facteur de bioconcentration des naphthalènes di- à pentachlorés chez les poissons, les mesures du facteur de bioamplification des naphthalènes tétra- à heptachlorés, l'efficacité d'assimilation alimentaire élevée des dérivés hexa- à octachlorés chez le brochet et la très faible vitesse d'élimination systémique des hexachloronaphthalènes chez le rat et l'humain, on conclut que les dérivés di- à octachlorés de naphthalène sont également des substances bioaccumulables.

The available empirical and modeled aquatic toxicity data for CNs indicate that di-, tri-, tetra- and penta-CNs may be harmful to aquatic organisms at relatively low concentrations — below 1 mg/L for acute tests, and 0.1 mg/L for chronic tests. Hexa-, hepta- and octa-CNs were found to cause harmful effects to mammals (particularly cattle) at doses of 0.69 mg/kg b.w./day and above.

Evidence that a substance is highly persistent and bioaccumulative, as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999, when taken together with potential for environmental release or formation and potential for toxicity to organisms, provides a significant indication that the substance may be entering the environment under conditions that may have harmful long-term ecological effects. Substances that are persistent remain in the environment for a long time after being released, increasing the potential magnitude and duration of exposure. Substances that have long half-lives in mobile media (air and water) and partition into these media in significant proportions have the potential to cause widespread contamination. Releases of small amounts of bioaccumulative substances may lead to high internal concentrations in exposed organisms. Highly bioaccumulative and persistent substances are of special concern, since they may biomagnify in food webs, resulting in very high internal exposures, especially for top predators.

Based on the lines of evidence presented above, particularly the evidence for persistence, bioaccumulation and potential to cause harm at low exposure values, and taking into account the limitations of existing quantitative risk estimation methods when applied to such substances, especially data-poor ones like CNs, and recognizing that, although CNs are no longer in commercial use in Canada, they continue to enter the Canadian environment from unintentional production as well as transboundary movement of air, it is concluded that di- through octa-CNs have the potential to cause environmental harm in Canada.

Therefore, it is proposed that di- through octa-CNs, or polychlorinated naphthalenes, are entering the environment in quantities or concentrations or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity.

Proposed conclusion

Based on the information available, it is proposed that polychlorinated naphthalenes meet one or more of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999. They are persistent and bioaccumulative in accordance with the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, their presence in the environment results primarily from human activity, and they are not a naturally occurring radionuclide or a naturally occurring inorganic substance; therefore, they meet the criteria set out in subsection 77(4) of CEPA 1999 and are proposed for the implementation of virtual elimination under subsection 65(3) of CEPA 1999.

The draft Screening Assessment Report for chlorinated naphthalenes as well as the proposed risk management scope document are available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

Les données empiriques et modélisées dont on dispose sur la toxicité des NC en milieu aquatique indiquent que les dérivés di-, tri-, tétra- et pentachlorés peuvent être nocifs pour les organismes aquatiques à des concentrations relativement faibles (moins de 1,0 mg/L dans les essais de toxicité aiguë et 0,1 mg/L dans ceux de toxicité chronique). On a également constaté que les dérivés hexa-, hepta- et octachlorés provoquaient des effets nocifs chez les mammifères (particulièrement les bovins) à des doses de 0,69 mg/kg p.c./jour et à des doses supérieures.

L'existence d'éléments démontrant qu'une substance est fortement persistante et bioaccumulable au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999), conjuguée avec la possibilité de rejet ou de formation dans l'environnement et avec le potentiel de toxicité pour les organismes, constituent une forte indication que la substance peut pénétrer dans l'environnement dans des conditions de nature à avoir des effets nocifs à long terme. Les substances persistantes demeurent longtemps dans l'environnement après y avoir été rejetées, ce qui accroît l'ampleur et la durée possibles de l'exposition. Celles dont la demi-vie est élevée dans les milieux mobiles (air et eau) et qui sont sujettes à s'y répartir en proportions appréciables peuvent causer une contamination étendue. Le rejet de faibles quantités de substances bioaccumulables peut donner lieu à des concentrations internes élevées chez les organismes exposés. Les substances fortement bioaccumulables et persistantes sont particulièrement préoccupantes en raison de leur bioamplification possible dans les réseaux trophiques, ce qui peut entraîner une exposition interne très élevée, en particulier chez les prédateurs des niveaux trophiques supérieurs.

À la lumière des éléments d'information exposés ci-dessus, tout particulièrement la capacité avérée des NC de persister dans l'environnement, de s'accumuler dans les organismes et d'être nocifs à faibles doses et, compte tenu des limites des méthodes actuelles d'estimation quantitative du risque pour les substances de cette nature, tout particulièrement en présence de données limitées, comme c'est le cas pour les NC, et considérant, malgré le fait qu'il n'y ait plus de production commerciale de NC au Canada, qu'ils continuent d'être rejetés dans l'environnement au pays en raison de leur production involontaire et du transport à distance des polluants atmosphériques, on conclut que les naphthalènes di- à octachlorés peuvent avoir des effets nocifs sur l'environnement au Canada.

Il est donc proposé de conclure que les naphthalènes polychlorés, ou les naphthalènes di- à octachlorés, pénètrent dans l'environnement en une quantité ou à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique.

Conclusion proposée

Compte tenu des renseignements disponibles, les naphthalènes polychlorés remplissent un ou plusieurs critères de l'article 64 de la LCPE (1999). Ils sont persistants et bioaccumulables au sens du *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, et leur présence dans l'environnement est principalement attribuable à l'activité humaine. De plus, il ne s'agit pas de substances inorganiques ni de radionucléides d'origine naturelle. Les naphthalènes polychlorés répondent donc aux critères énoncés au paragraphe 77(4) de la LCPE (1999) et leur quasi-élimination est proposée en vertu du paragraphe 65(3) de la Loi.

L'ébauche d'évaluation préalable sur les naphthalènes chlorés et le cadre proposé de gestion des risques sont accessibles sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

NOTICE OF INTENT TO CONDUCT A STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF THE CANADA-EUROPEAN UNION COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT

The Government of Canada has recently launched negotiations for a Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) with the European Union (EU). It is now conducting a Strategic Environmental Assessment (EA) to inform these negotiations. Comments are invited on any likely and significant environmental impacts which this prospective CETA may have on Canada.

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade, investment and environmental policies can contribute to this objective. To this end, the Minister of International Trade has directed trade officials to improve their understanding of, and information based on, the relationship between trade and environmental issues at the earliest stages of decision making, and to do this through an open and inclusive process. Environmental assessments of trade negotiations are critical to this work.

This process is guided by the *2001 Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations* and with direction from the *2004 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals*.

For more information, please visit the following Web site:

- Canada-European Union: negotiations toward a Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) at www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/eu-ue/can-eu-report-intro-can-ue-rapport-intro.aspx?lang=eng.

All interested parties are invited to submit their views on any likely and significant environmental impacts on Canada resulting from the prospective Canada-EU CETA by Friday, September 18, 2009.

Contributions can be sent by email, fax or mail to consultations@international.gc.ca (email), 613-944-0757 (fax), Consultations and Liaison Division, Environmental Assessment Consultations — Canada-EU CETA, Foreign Affairs and International Trade Canada, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[29-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

A provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of lecithin as a release agent on surfaces that come in contact with food at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. Provisions also exist in the Regulations for the use of lecithin as an emulsifying agent in cheese at a maximum level of use of 0.2%, in bread at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice, in infant formula at a maximum level of use of 0.3% as consumed

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE DE L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL GLOBAL CANADA-UNION EUROPÉENNE

Le gouvernement du Canada a récemment lancé des négociations en vue d'un Accord économique et commercial global (AECG) avec l'Union Européenne. Il entreprend maintenant une évaluation environnementale stratégique afin de documenter ces négociations. Il recueillera des commentaires sur les effets environnementaux importants et probables sur le Canada d'un AECG possible avec l'Union européenne.

Le gouvernement du Canada est résolument en faveur du développement durable. Des politiques commerciales, environnementales et d'investissement qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à la réalisation de cet objectif. À cette fin, le ministre du Commerce international a invité les agents commerciaux à approfondir leur compréhension et leur connaissance de la corrélation entre les enjeux commerciaux et environnementaux dès les premières étapes du processus décisionnel, qui doit rester ouvert et inclusif. L'évaluation environnementale des négociations commerciales est un élément important de ce travail.

Ce processus s'inspire du *Cadre d'évaluation environnementale des négociations commerciales du Canada de 2001* et de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes de 2004*.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web suivant :

- Canada - Union européenne : négociations en vue d'un Accord économique et commercial global au www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/eu-ue/can-eu-report-intro-can-ue-rapport-intro.aspx?lang=fra.

Tous les intéressés sont invités à présenter, d'ici le vendredi 18 septembre 2009, leurs observations relatives aux effets environnementaux importants et probables sur le Canada qu'engendrerait un AECG entre le Canada et l'Union européenne.

Les contributions peuvent être envoyées par courriel, par télécopieur ou par la poste aux coordonnées suivantes : consultations@international.gc.ca (courriel), 613-944-0757 (télécopieur), Direction des consultations et de la liaison, Consultations sur l'évaluation environnementale — AECG entre le Canada et l'Union européenne, Affaires étrangères et Commerce international Canada, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[29-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de la lécithine comme agent anticollant sur les surfaces entrant en contact avec les aliments à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles. Des dispositions existent aussi dans le Règlement pour permettre l'utilisation de la lécithine comme émulsif dans les fromages à une limite de tolérance de 0,2 %, dans le pain à une limite de tolérance conforme aux bonnes

and in unstandardized foods at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. Paragraph B.25.062(2)(c) of the Regulations allows only the use of soybean lecithin in rice cereal that is labelled or advertised for consumption by infants.

Health Canada has received a submission to permit the use of lecithin as a release agent in infant cereals at a maximum level of use of 1.75 % as consumed. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of lecithin as a release agent in the production of infant cereals.

The use of lecithin as a release agent in infant cereals will benefit consumers and industry by reducing the adhesion of the cereal to the processing equipment, which will improve the colour and flavour of the finished cereal products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of lecithin as a release agent in the production of infant cereals at a maximum level of use of 1.75 % as consumed.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of lecithin, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The unstandardized foods listed above are exempted from the application of paragraphs B.01.043(a) and B.25.062(2)(c), and section B.16.007, of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing lecithin as a release agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

July 3, 2009

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[29-1-o]

pratiques industrielles, dans les préparations pour nourrissons à une limite de tolérance de 0,3 % de la préparation prête à consommer et dans les aliments non normalisés à une limite de tolérance conforme aux bonnes pratiques industrielles. L'alinéa B.25.062(2)c) du Règlement permet seulement l'utilisation de lécithine de soya dans les céréales de riz étiquetées ou annoncées comme pouvant être consommées par des bébés.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de la lécithine comme agent anticollant dans les produits céréaliers pour bébés à une limite de tolérance de 1,75 % de la préparation prête à consommer. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de la lécithine comme agent anticollant dans la production de produits céréaliers pour bébés.

L'utilisation de la lécithine comme agent anticollant dans les produits céréaliers pour bébés sera bénéfique pour le consommateur et l'industrie en réduisant l'adhésion des céréales à l'équipement de transformation, ce qui améliorera la couleur et la saveur des produits céréaliers.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de la lécithine comme agent anticollant dans la production de produits céréaliers pour bébés à une limite de tolérance de 1,75 % de la préparation prête à consommer.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de la lécithine conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modifications du Règlement suit son cours. Les aliments non normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des alinéas B.01.043a) et B.25.062(2)c) et de l'article B.16.007 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant de la lécithine comme agent anticollant. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modifications au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 3 juillet 2009

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[29-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

Certain carbon steel plate and high strength low alloy steel plate — Decision

On July 6, 2009, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President, Canada Border Services Agency (CBSA), initiated an investigation into the alleged injurious dumping of hot-rolled carbon steel plate and high strength low alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths in widths from 24 inches (610 mm) to 152 inches (3 860 mm) inclusive and in thicknesses from 0.187 inches (4.75 mm) up to and including 3.0 inches (76.0 mm) inclusive (with all dimensions being plus or minus allowable tolerances contained in the applicable standards e.g. ASTM standards A6/A6M and A20/A20M), originating in or exported from Ukraine; excluding universal mill plate, plate for use in the manufacture of pipe and plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate).

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will be available on the CBSA Web site at www.cbsa.gc.ca. Copies may be obtained by contacting Benjamin Walker 613-952-8665 or Matthew Lerette at 613-954-7398 or by fax at 613-948-4844.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Trade Programs Directorate, Anti-dumping and Countervailing Program, SIMA Registry and Disclosure Unit, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in this investigation, this information should be received by August 12, 2009.

Any information submitted by interested persons concerning this investigation will be considered public information unless

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

Certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur — Décision

Le 6 juillet 2009, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert une enquête sur le présumé dumping dommageable de tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrison que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (610 mm) à 152 pouces (3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (4,75 mm) à 3,0 pouces (76,0 mm) inclusivement (dont les dimensions sont plus ou moins exactes en vue de tenir compte des tolérances admissibles incluses dans les normes applicables, par exemple les normes ASTM A6/A6M et A20/A20M), originaires ou exportées de l'Ukraine, à l'exclusion des larges-plats, des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux et des tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »).

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7208.51.91.10	7208.51.99.10	7208.52.90.10
7208.51.91.91	7208.51.99.91	7208.52.90.91
7208.51.91.92	7208.51.99.92	7208.52.90.92
7208.51.91.93	7208.51.99.93	7208.52.90.93
7208.51.91.94	7208.51.99.94	7208.52.90.94
7208.51.91.95	7208.51.99.95	7208.52.90.95

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

Renseignements

L'énoncé des motifs concernant cette décision sera publié d'ici 15 jours et il sera disponible sur le site Web de l'ASFC au www.asfc.gc.ca. On peut en obtenir une copie en communiquant avec Joël Joyal au 613-954-7173 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne le présumé dumping. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des programmes commerciaux, Programme des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 11^e étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Nous devons recevoir ces renseignements d'ici le 12 août 2009 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre de cette enquête seront considérés comme publics à

clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, July 6, 2009

M. R. JORDAN
Director General
Trade Programs Directorate

[29-1-o]

moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 6 juillet 2009

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux
M. R. JORDAN

[29-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
102992526RR0001	LAUBACH LITERACY OF CANADA, OTTAWA, ONT.
106808611RR0001	BRETHREN IN CHRIST COMMUNITY CHURCH, PRINCE ALBERT, SASK.
106833171RR0001	CALVARY UNITED CHURCH, BRIGDEN, ONT.
107787947RR0001	NOVACO CHILDCARE CENTRE SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
107818577RR0001	PAROISSE SAINT-JUDE, LONGUEUIL (QC)
108099052RR0001	THE SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL BARRIE STORES, TOTTENHAM, ONT.
108148263RR0065	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. VLADIMIR, REDFIELD, RICHARD, SASK.
108221029RR0001	WOODSTOCK COMMUNITY KINDERGARTEN INC., WOODSTOCK, N.B.
118854363RR0001	CHRIST CHURCH, BAILIEBORO, ONT.
118883644RR0001	DEEP RIVER DISTRICT UNITED WAY, DEEP RIVER, ONT.
118950245RR0001	HADESH FOUNDATION, TORONTO, ONT.
118963982RR0001	HÔTEL-DIEU DE NICOLET, NICOLET (QC)
118976307RR0001	JUNIOR ACHIEVEMENT OF EASTERN ONTARIO / JEUNES ENTREPRISES DE L'EST DE L'ONTARIO, TORONTO, ONT.
119105914RR0001	PROVINCE VILLE-MARIE DES SŒURS GRISES, MONTRÉAL (QC)
119259216RR0001	THE TODDLER TIME CO-OPERATIVE PRESCHOOL INC, SARNIA, ONT.
119288918RR0783	ALGONQUIN CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, NORTH BAY, ONTARIO, NORTH BAY, ONT.
119301604RR0001	THE WINSPEAR FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
120384771RR0001	ÉGLISE BAPTISTE ÉVANGÉLIQUE D'ANJOU, MONTRÉAL (QC)
125436485RR0001	SERVICE DE DIFUSION CATHOLIQUE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
134624832RR0001	VANGUARD MINISTRIES, WATERLOO, ONT.
140660747RR0001	C.M.N.A. MEMORIAL FUND, POINTE CLAIRE, QUE.
140982430RR0001	MAPLE CREEK CHRISTIAN RANCH, CAVAN, INC., PETERBOROUGH, ONT.
141130237RR0001	CENTRE DE RESSOURCES ET INTERVENTIONS EN SANTÉ ET SEXUALITÉ (C.R.I.S.S.)/CENTER OF RESOURCES, INTERVENTIONS, AND SERVICES IN SEXUAL HEALTH (C.R.I.S.S.), LAVAL (QC)
141435842RR0001	MOUVEMENT INTERNATIONAL DE NICOLAS-GATINEAU, GATINEAU (QC)
854243805RR0001	FONDATION CARREFOUR ENFANCE FAMILLE, MONTRÉAL (QC)
856945688RR0001	GAY & LESBIAN ATHLETES' ASSOCIATION, RICHMOND HILL, ONT.
857418248RR0001	WHATEVER IS ... COMMUNICATIONS, BRACEBRIDGE, ONT.
858859333RR0001	PEDIATRIC SUPPORTIVE CARE NETWORK OF ONTARIO, RICHMOND HILL, ONT.
861168623RR0001	OPEN HEAVEN OF OTTAWA, OTTAWA, ONT.
861854016RR0001	SERVICE ÉDUCATIF LE PORTAGEUR, NATASHQUAN (QC)
864380555RR0001	THE VETERANS HONOUR RIDE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
867274094RR0001	CLARINGTON OLDER ADULT ASSOCIATION, BOWMANVILLE, ONT.
868623810RR0001	FRIENDS OF THE ANIMALS (BROCK), BEAVERTON, ONT.
869361683RR0001	THE ARTISTS OF THE SOUTH SLAVE SOCIETY, FORT SMITH, N.W.T.
869838557RR0001	THE GATHERING NORTH AMERICAN BAPTIST CHURCH, EDMONTON, ALTA.
869922518RR0001	FONDATION JEAN-GUY LORTIE, MONTRÉAL (QC)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
870205945RR0001	W E GOWLING PUBLIC SCHOOL PARENTS ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
870346061RR0001	MINISTIKWAN LIGHTHOUSE MINISTRIES INC., WILLINGDON, ALTA.
870477585RR0001	BUILDING FUTURES THROUGH EDUCATION AT L.B.P. INC., AURORA, ONT.
873236178RR0001	COLLEGE OF THE ROCKIES FOUNDATION, CRANBROOK, B.C.
874749526RR0001	ST. ALOYSIUS LOCAL SCHOOL ADVISORY COUNCIL, STRATFORD, ONT.
875866790RR0001	CANADIAN ACADEMY OF TRAVEL & TOURISM, OTTAWA, ONT.
876094707RR0001	TUPPY'S CHILDREN'S FOUNDATION/LA FONDATION DES ENFANTS TUPPY, BURLINGTON, ONT.
879883114RR0001	KOREA HANA BAPTIST CHURCH, RICHMOND HILL, RICHMOND HILL, ONT.
885567198RR0001	LAW COURTS INN FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
886303999RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL HUNTINGDON 3957-21, SAINT-HYACINTHE (QC)
886893593RR0001	FONDS DE CONSTRUCTION DE SAINT-BENOIT-DU-LAC INC., SAINT-BENOIT-DU-LAC (QC)
887251460RR0001	CRIME PREVENTION YUKON, WHITEHORSE, Y.T.
888988078RR0001	GRACE COMMUNITY FELLOWSHIP CHURCH, PRINCE GEORGE, B.C.
889020046RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES DE RICHMOND, RICHMOND (QC)
889972428RR0001	ONTARIO GREAT LAKES RENEWAL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890252778RR0001	FRIENDS OF FELINES, BLACK DIAMOND, ALTA.
890270655RR0001	GRANT PARK HIGH SCHOOL EDUCATION & SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
890553845RR0001	THE WATROUS UNION HOSPITAL AUXILIARY, WATROUS, SASK.
890640998RR0001	THE CHRISTIAN JEW OUTREACH, WATERLOO, ONT.
890751993RR0001	KILLARNEY SECONDARY SCHOOL POST-SECONDARY EDUCATION FINANCIAL ASSISTANCE TRUST FUND, VANCOUVER, B.C.
890764145RR0001	FUNDY BRANCH OF C.H.H.A. (FUNDY HELP HEARING ASSOCIATION), DEBERT, N.S.
890845993RR0001	THE MACDONALD CARTIER LIBRARY, TORONTO, ONT.
890922040RR0001	BRADFORD DISTRICT HIGH SCHOOL PARENT COUNCIL, GILFORD, ONT.
891113797RR0001	MISSOURI COTEAU MUSEUM INC., RADVILLE, SASK.
891227340RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í'S OF HARRISON HOT SPRINGS, HARRISON HOT SPRINGS, B.C.
891744377RR0001	THE TINNITUS ASSOCIATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
892004441RR0001	CHARLES C. REID MEMORIAL FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
892108481RR0001	B.C.W. NEW BEGINNINGS FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
892834565RR0001	RAINBOW CHRISTIAN KINDERGARTEN COMMITTEE, MILTON, ONT.
892896846RR0001	CANADIAN CANCER SOCIETY ONTARIO DIVISION EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
893189779RR0001	THE CULION LEPROSY APOSTOLATE, DELTA, B.C.
894192103RR0001	ALPHA RESOURCES FOR WOMEN, MISSISSAUGA, ONT.
897133039RR0001	ED & MARY CHWYL CHARITABLE FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
897482006RR0001	THE MICHAEL KOMENDA MEMORIAL YOUTH CLUB, WINNIPEG, MAN.
898701156RR0001	WELLSPRING CHRISTIAN FELLOWSHIP, ABBOTSFORD, B.C.
899724165RR0001	ARTIXTRY, MARKHAM, ONT.

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[29-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[29-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on July 6, 2009, from the Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA) stating that the President of the CBSA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths in widths from 24 inches (610 mm) to 152 inches (3 860 mm) inclusive and in thicknesses from 0.187 inch (4.75 mm) up to and including 3.0 inches (76.0 mm) inclusive (with all dimensions being plus or minus allowable tolerances contained in the applicable standards, e.g. ASTM standards A6/A6M and A20/A20M), originating in or exported from Ukraine, excluding universal mill plate, plate for

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE

Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 6 juillet 2009, par le directeur général de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que le président de l'ASFC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable des tôles d'acier au carbone et des tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (610 mm) à 152 pouces (3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (4,75 mm) à 3,0 pouces (76,0 mm) inclusivement (dont les dimensions sont plus ou moins exactes en vue de tenir compte des tolérances admissibles incluses dans les normes applicables, par

use in the manufacture of pipe and plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate).

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2009-002) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's preliminary injury inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the preliminary injury inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before July 20, 2009. Each counsel who intends to represent a party in the preliminary injury inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before July 20, 2009.

On July 28, 2009, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before August 6, 2009. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused injury or retardation, or threatens to cause injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by August 13, 2009. At that time, parties in support of the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Parties should note that the Tribunal does not consider exclusion requests during a preliminary injury inquiry, and, therefore, none should be filed at this stage. Should the matter proceed to a final inquiry, particulars regarding the schedule for filing exclusion requests will be included in the notice of commencement of inquiry.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be

exemple les normes ASTM A6/A6M et A20/A20M), originaires ou exportées de l'Ukraine, à l'exclusion des larges-plats, des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux et des tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »).

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2009-002) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête préliminaire de dommage, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 20 juillet 2009. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 20 juillet 2009.

Le 28 juillet 2009, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 6 août 2009. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête de l'ASFC, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 13 août 2009. Au même moment, les parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Les parties devraient noter que le Tribunal n'étudie pas les demandes d'exclusions dans le cadre d'une enquête préliminaire de dommage et que, par conséquent, aucune demande ne devrait être déposée à la présente étape. Si l'affaire est étudiée dans le cadre d'une enquête finale, les détails de l'échéancier du dépôt des demandes d'exclusions paraîtront dans l'avis d'ouverture d'enquête.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir les *Lignes*

made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the preliminary injury inquiry schedule to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the preliminary injury inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

At the end of the official process, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case.

The Tribunal's decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons who have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, July 7, 2009

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[29-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Furniture

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2008-052) on July 6, 2009, with respect to a complaint filed by Global Upholstery Co. Inc. (Global), of

directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête préliminaire de dommage.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le Secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête préliminaire de dommage aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête préliminaire de dommage. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête préliminaire de dommage sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

À la fin du processus officiel, une décision du Tribunal sera rendue, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas.

La décision du Tribunal sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 juillet 2009

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[29-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Ameublement

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2008-052) le 6 juillet 2009 concernant une plainte déposée par Global Upholstery Co. Inc.

Downsview, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. E60PQ-080001/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of various government departments. The solicitation was for the provision of office furniture.

Global alleged that PWGSC improperly evaluated its proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement* and the *Canada-Chile Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 7, 2009

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Québec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

(Global), de Downsview (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° E60PQ-080001/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de divers ministères. L'invitation portait sur la fourniture de meubles de bureau.

Global alléguait que TPSGC n'avait pas évalué correctement sa proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord sur les marchés publics* et de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et Chili*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 7 juillet 2009

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-407 July 6, 2009
CTV Television Inc. and CTV Limited
Various locations

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the private conventional television stations from September 1, 2009, to August 31, 2010.

2009-408 July 6, 2009
Rogers Broadcasting Limited
Various locations

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the Citytv conventional television stations from September 1, 2009, to August 31, 2010.

2009-409 July 6, 2009
Canwest Television GP Inc. (the general partner) and
Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on
business as Canwest Television Limited Partnership
Various locations

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the private conventional television stations from September 1, 2009, to August 31, 2010.

2009-410 July 6, 2009
TVA Group Inc.
Across Canada

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the French-language national television network TVA and the French-language television stations CFTM-TV Montréal, CFCM-TV Québec, CHEM-TV Trois-Rivières, CJPM-TV Saguenay, CHLT-TV Sherbrooke and CFER-TV Rimouski from September 1, 2009, to August 31, 2010.

Approved — Extension of the deadline for commencement of the operation of the transitional digital television station CFTM-DT Montréal to August 31, 2011.

2009-348-1 July 8, 2009
Newcap Inc.
Goose Bay, Churchill Falls and Wabush, Newfoundland and
Labrador

Correction — The Commission corrects *CFLN Goose Bay and its transmitter CFLW Wabush — Conversion to FM band*, Broadcasting Decision CRTC 2009-348, June 16, 2009, by adding a paragraph.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-407 Le 6 juillet 2009
CTV Television Inc. et CTV limitée
Diverses localités

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des stations de télévision traditionnelle, du 1^{er} septembre 2009 au 31 août 2010.

2009-408 Le 6 juillet 2009
Rogers Broadcasting Limited
Diverses localités

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des stations de télévision traditionnelle Citytv, du 1^{er} septembre 2009 au 31 août 2010.

2009-409 Le 6 juillet 2009
Canwest Television GP Inc. (l'associée commanditée) et
Canwest Media Inc. (l'associée commanditaire), faisant
affaires sous le nom de Canwest Television Limited
Partnership
Diverses localités

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion des stations de télévision traditionnelle privées, du 1^{er} septembre 2009 au 31 août 2010.

2009-410 Le 6 juillet 2009
Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion du réseau national de télévision de langue française TVA et des stations de télévision de langue française CFTM-TV Montréal, CFCM-TV Québec, CHEM-TV Trois-Rivières, CJPM-TV Saguenay, CHLT-TV Sherbrooke et CFER-TV Rimouski, du 1^{er} septembre 2009 au 31 août 2010.

Approuvé — Prorogation de la date butoir de la mise en exploitation de la station de télévision numérique transitoire CFTM-DT Montréal au 31 août 2011.

2009-348-1 Le 8 juillet 2009
Newcap Inc.
Goose Bay, Churchill Falls et Wabush (Terre-Neuve-et-
Labrador)

Correction — Le Conseil corrige *CFLN Goose Bay et son émetteur CFLW Wabush — conversion à la bande FM*, décision de radiodiffusion CRTC 2009-348, 16 juin 2009, en ajoutant un paragraphe.

2009-349-1

July 8, 2009

2009-349-1

Le 8 juillet 2009

Canadian Broadcasting Corporation
Windsor, Chatham, Leamington and Sarnia, Ontario

Correction — The Commission corrects *CBE Windsor — Conversion to FM band and new transmitter in Leamington*, Broadcasting Decision CRTC 2009-349, June 16, 2009, by adding a paragraph.

[29-1-o]

Société Radio-Canada
Windsor, Chatham, Leamington et Sarnia (Ontario)

Correction — Le Conseil corrige *CBE Windsor — conversion à la bande FM et nouvel émetteur à Leamington*, décision de radiodiffusion CRTC 2009-349, 16 juin 2009, en ajoutant un paragraphe.

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-411

Notice of hearing

September 29, 2009
Gatineau, Quebec

Policy proceeding on a group-based approach to the licensing of television services and on certain issues relating to conventional television

Deadline for submission of interventions and/or comments:
August 10, 2009

The Commission will hold a public hearing commencing on September 29, 2009, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider a group-based approach to the licensing of conventional television and discretionary services and certain policy issues relating to conventional television.

The Commission invites written comments and proposals, along with rationale and supporting evidence, on the issues raised in this notice, which include

- the modalities and conditions for group-based licensing that would provide the necessary criteria to consider upcoming applications for group-based seven-year licence renewals;
- revenue support for conventional broadcasters; and
- possible digital transition models.

July 6, 2009

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-412

Notice of applications received

Across Canada

Deadline for submission of interventions and/or comments:
August 12, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada

To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as Canal Vie.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-411

Avis d'audience

Le 29 septembre 2009
Gatineau (Québec)

Instance de politique portant sur une approche par groupe de propriété à l'égard de l'attribution de licences à des services de télévision et sur certaines questions relatives à la télévision traditionnelle

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 10 août 2009

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 29 septembre 2009, à 9 h 30, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin de considérer une approche par groupe de propriété à l'égard de l'attribution de licences à des services de télévision traditionnelle et facultatifs et sur certaines questions relatives à la télévision traditionnelle.

Le Conseil sollicite des observations écrites et des propositions, étayées de preuves et d'arguments détaillés, au sujet des questions soulevées dans le présent avis, dont les suivantes :

- les modalités et les conditions entourant l'attribution de licences par groupes de propriété et pouvant fournir les critères nécessaires à l'évaluation de futures demandes de renouvellement de licences par groupe de propriété pour une période de sept ans;
- l'appui aux télédiffuseurs traditionnels sur le plan des revenus;
- les modèles possibles de transition au numérique.

Le 6 juillet 2009

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-412

Avis de demandes reçues

L'ensemble du Canada

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 12 août 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Canal Vie.

2. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as Canal D.
 3. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as Historia.
 4. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as MusiMax.
 5. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as VRAK.TV.
 6. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as Ztélé.
 7. Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada
To amend the broadcasting licence of the national, French-language specialty programming undertaking known as MusiquePlus.
- July 8, 2009

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-413

Notice of application received

Across Canada

Deadline for submission of interventions and/or comments:
August 13, 2009

The Commission has received the following application:

1. Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the national English-language Category 2 specialty programming undertaking known as MovieTime in order to allow the service to be available for distribution in the high-definition (HD) format.

July 9, 2009

[29-1-o]

2. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Canal D.
 3. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Historia.
 4. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée MusiMax.
 5. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée VRAK.TV.
 6. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Ztélé.
 7. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée MusiquePlus.
- Le 8 juillet 2009

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-413

Avis de demande reçue

L'ensemble du Canada

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 13 août 2009

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Canwest Television GP Inc. (l'associée commanditée) et Canwest Media Inc. (l'associée commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise appelée MovieTime afin de permettre la distribution du service en format haute définition (HD).

Le 9 juillet 2009

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

REGULATORY POLICY 2009-406

Policy determinations resulting from the April 27, 2009, public hearing

In the policy, the Commission sets out its determinations relating to the Local Programming Improvement Fund (LPIF), appropriate contributions to Canadian programming, the implementation of the new distant signal policy, digital transition and terms of trade.

With respect to the LPIF, the Commission determines that for the upcoming broadcast year the appropriate contribution level by broadcasting distribution undertakings (BDUs) to the fund should be 1.5% of their gross revenues. The Commission also sets out an allocation formula and eligibility criteria for accessing the resulting LPIF funding, and establishes the eligible expenses and the administration of the fund.

As regards appropriate contributions to Canadian programming, the Commission addresses issues related to local, priority and independently produced programming. Specifically, the Commission defines what is meant by local programming, introduces and defines the concept of local presence, provides a rationale for the imposition of local programming levels as conditions of licence and harmonizes these levels for the largest multi-station ownership groups. Further, the Commission generally maintains the existing requirements and definition with respect to priority programming, as well as the current approaches to supporting independently produced programming.

With respect to the implementation of the distant signal policy, the Commission determines that given that the negotiations related to the distribution of distant signals and those related to the value of local signals concern compensation for the distribution of conventional television stations by BDUs, and given that both sets of negotiations will logically have an impact on one another, it would be appropriate to combine these negotiations.

With respect to digital transition, the Commission identifies in the appendix to the policy the major markets where it expects conventional broadcasters to convert their full-power, over-the-air analog transmitters to digital.

Finally, as regards terms of trade, it is the Commission's view that, at this time, the establishment of appropriate terms-of-trade agreements is best directly negotiated by the parties involved without Commission intervention by way of mediation or otherwise.

The Commission notes that it intends to revisit the majority of these issues in the context of the September 29, 2009, policy hearing relating to a group-based licensing framework.

July 6, 2009

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-406

Décisions de politique découlant de l'audience publique du 27 avril 2009

Le Conseil présente ses décisions à l'égard du Fonds pour l'amélioration de la programmation locale (FAPL), du seuil approprié de contribution à la programmation canadienne, de la mise en œuvre de la nouvelle politique relative aux signaux éloignés, de la transition au numérique et des modalités des ententes commerciales.

Le Conseil conclut que le seuil approprié de contribution au FAPL des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) devrait s'établir à 1,5 % de leurs revenus bruts pour la prochaine année de radiodiffusion. Le Conseil présente également une formule d'allocation et des critères d'admissibilité à l'aide financière du FAPL ainsi constitué, et il établit les dépenses admissibles et l'administration du FAPL.

Pour ce qui est des contributions appropriées à la programmation canadienne, le Conseil se penche sur les questions liées à la programmation locale, prioritaire et créée par des producteurs indépendants. Plus particulièrement, le Conseil définit la programmation locale, introduit et définit le concept de présence locale, justifie l'imposition de seuils de programmation locale par conditions de licence et harmonise ces seuils pour les plus grands groupes de propriété de stations multiples. En règle générale, le Conseil maintient les exigences actuelles et la définition de la programmation prioritaire, ainsi que les approches visant à soutenir la production indépendante.

S'agissant de la mise en œuvre de la politique relative aux signaux éloignés, étant donné que les négociations entourant la distribution de signaux éloignés et les négociations concernant la valeur des signaux locaux visent toutes à établir un montant compensatoire pour la distribution des stations de télévision traditionnelle par les EDR et que les unes et les autres auront logiquement des effets réciproques, le Conseil conclut qu'il conviendrait de fusionner ces négociations.

En ce qui concerne la transition au numérique, le Conseil énumère à l'annexe de la politique les grands marchés dans lesquels les télédiffuseurs traditionnels devront convertir leurs émetteurs analogiques en direct de pleine puissance au numérique.

En ce qui concerne les modalités des ententes commerciales, le Conseil estime, en ce moment, que des négociations directes entre les parties permettent actuellement de créer des modalités d'entente plus adéquates sans qu'il ait à intervenir, que ce soit à titre de médiateur ou autrement.

Le Conseil note qu'il compte revoir la majorité de ces questions à l'audience du 29 septembre 2009 qui sera consacrée au cadre d'attribution de licences par groupe de propriété.

Le 6 juillet 2009

[29-1-o]

(Erratum)

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Filing of a claim for exemption*

The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 15, 2006, identified the claim bearing Registry Number 6626, filed by Icynene Inc. of Mississauga, Ontario, as seeking exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

It has since been established that Icynene Inc. is seeking exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product, for which disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[29-1-o]

(Erratum)

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Dépôt d'une demande de dérogation*

L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 juillet 2006 a précisé que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 6626 a été déposée par Icynene Inc. de Mississauga, Ontario, demandant une dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi provinciale applicable en matière de santé et sécurité.

Il a depuis été établi que Icynene Inc. cherche une dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[29-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

*Filing of a claim for exemption**Dépôt d'une demande de dérogation*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
JohnsonDiversey, Sturtevant, Wisconsin	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Renew Premix MFB	7633
Blue Steel Chemicals, Edmonton, Alberta	Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	Pouros Surface Step#1 Graffiti Remover	7675
Blue Steel Chemicals, Edmonton, Alberta	Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	Vanish Marker Pen Step#1 Graffiti Remover	7676
Blue Steel Chemicals, Edmonton, Alberta	Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	Smooth Surface Step#1 Graffiti Remover	7677
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	HIGH-TEMPERATURE CORROSION INHIBITOR A270	7681

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PETROFLO 20Y99	7616
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Xypex Concentrate/ Xypex Concentré	7617
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Xypex Modified/ Xypex Modifié	7618
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Xypex Patch n Plug	7619
Eastman Kodak Company, Rochester, New York	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	KODAK Flexcel XP Washout Solution	7620
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCHGARD (TM) PRETREATMENT CLEANER (CONCENTRATE)	7621
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) 7246-2 B/A FST: Part A	7622
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) 7246-2 B/A FST: Part B	7623

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Home Hardware Stores Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Natura Brush Conditioner	7624
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DDA-3525 IA2	7625
Chemtura Corporation, Middlebury, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	MM SYNCOM 10	7626
Chemtura Corporation, Middlebury, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ULTREX LOW TEMP 32 HYDRAULIC OIL	7627
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Solsperse® 13940	7628
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Hi-M-PACT™ 5557 KHI Hydrate Inhibitor	7629
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	EC1447WR CORROSION	7630
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INDULIN® 814E	7631
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCECOAT® 7699 polyurethane resins	7632
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) PROCESS COLOR 893I BLUE VIOLET	7634
Eastman Kodak Company, Rochester, New York	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	KODAK FLEXCEL XP Additive Solution	7635
Eastman Kodak Company, Rochester, New York	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	KODAK FLEXCEL LO Washout Solution	7636
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PETROFLO 20Y98	7637
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PETROFLO 20Y98N	7638
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	MAX-AMINE GT-741	7639
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	PETROFLO 20Y97	7640
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	BETZ PETROMEEN OS-23B	7641
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	STYREX50	7642
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET OC2542	7643
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET OC2522	7644
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET OC2521	7645
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHILMPLUS 5K5	7646
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHILMPLUS 5K7	7647

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PHILMPLUS 5K35	7648
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	FERROQUEST LP7202	7649
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	FERROQUEST LP7200	7650
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	LOSALT 53D	7651
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DUSTREAT DC6109	7652
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PETROMEEN OS-16	7653
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PETROFLO 21Y21	7654
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) AUTOMIX (TM) TRUCK LINE SMC/ FIBERGLASS ADHESIVE - 90, ACCELERATOR, P.N. 08274	7655
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M BRAND SUPER WEATHERSTRIP ADHESIVE PN 80010	7656
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SELECT® EC9008B	7657
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NALCO® 8314	7658
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CONVERSION PLUS II EC3403A	7659
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3D TRASAR® 3DT197	7660
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	RINSEABLE PRIMER RP-1	7661
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	PARALOID™ 20915-XP Impact Modifier	7662
Arr Maz Custom Chemicals, Mulberry, Florida	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	deScent 0119	7663
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5706P	7664
LPS Laboratories, Tucker, Georgia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	LPS®T-91 Non-Solvent Degreaser	7665
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients and concentration of one ingredient	Dénomination chimique de deux ingrédients et concentration d'un ingrédient	MULTIPLEX® 811 Boiler Water Treatment	7666
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SURECLEAN™ 4230 CLEANER	7667
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9704 ADDITIVE	7668
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9116 ADDITIVE	7669
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BPR 22650 EMULSIFIER	7670

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BioTEC E85 Fuel Additive	7671
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	HiTEC 2585 Performance Additive	7672
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 2581 Performance Additive	7673
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC 317 Performance Additive	7674
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	NALCO® EC7015A	7678
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	NALCO® DVP4K006	7679
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5048P	7680
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ANCAMINE® 2264 Curing Agent	7682
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	THERMOFLO 7R40	7683
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 4994S	7684
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCHGARD™ EXTRACTION CLEANER (CONCENTRATE)	7685
Quadra Chemicals Ltd., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Jefftreat® M-510D	7686
Quadra Chemicals Ltd., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Jefftreat® M-510E	7687
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M(TM) HEAVY DUTY MULTI-SURFACE CLEANER Concentrate (Twist n Fill(TM) Product No. 2)	7688
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 965	7689
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperbyk-101	7690
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-S 750	7691
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Disperplast-1150	7692
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6567 Fuel Additive	7693

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses,

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la

supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[29-1-o]

personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle
R. BOARDMAN

[29-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AL SALAM HOUSE-CANADA INC.****APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Al Salam House-Canada Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name of Al Salam Bank Canada in English and Banque Al Salam Canada in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 24, 2009.

July 4, 2009

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.
BY ITS COUNSEL, BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the Bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[27-4-o]

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that American Home Assurance Company, of New York, New York, U.S.A., intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 31, 2009, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of American Home Assurance Company who opposes the release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 31, 2009.

Toronto, July 18, 2009

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY
GARY A. McMILLAN
Chief Agent

[29-4-o]

AVIS DIVERS**AL SALAM HOUSE-CANADA INC.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), qu'Al Salam House-Canada Inc. entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d'exercer des activités bancaires au Canada.

La banque exercera ses activités au Canada sous la dénomination Al Salam Bank Canada en anglais et Banque Al Salam Canada en français, et ses bureaux principaux seront situés à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 août 2009.

Le 4 juillet 2009

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.
PAR SES CONSEILLERS JURIDIQUES
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

Note : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation que des lettres patentes seront émises pour constituer la Banque. L'octroi de lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[27-4-o]

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est donné par la présente, tel qu'il est stipulé à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que American Home Assurance Company, de New York (New York) É.-U., demandera au surintendant des institutions financières le 31 août 2009 ou après cette date, de libérer son actif au Canada, conformément à la Loi.

Tout détenteur d'une police d'assurance émise par American Home Assurance Company au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 août 2009.

Toronto, le 18 juillet 2009

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY
L'agent principal
GARY A. McMILLAN

[29-4-o]

CANADIAN AQUACULTURE PORTAL SOCIETY**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Aquaculture Portal Society intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 7, 2009

CYR COUTURIER
President

[29-1-o]

CENTRE ÉCOLOGIQUE DE LA MER-DOUCE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Centre écologique de la Mer-Douce intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 8, 2009

DENISE BAKER
President

[29-1-o]

COMMUNITY MARINE CONCEPTS LP**PLANS DEPOSITED**

Community Marine Concepts LP hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Community Marine Concepts LP has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the Victoria Land Title Office, in Victoria, British Columbia, under deposit No. FB281292, a description of the site and plans of a proposed marina east of Lime Bay and west of Songhees Point, on the north side of Victoria Harbour, in Victoria, British Columbia, on Lots 3 and 4 (District Lot 119, Esquimalt District, Plan 47008) and Water Lot 1 (District Lot 119, Esquimalt District, Plan 44757).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, July 10, 2009

LACHLAN MACLEAN
General Manager, Marina Operations

[29-1-o]

SOCIÉTÉ DU PORTAIL CANADIEN DE L'AQUACULTURE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Société du portail canadien de l'aquaculture demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juillet 2009

Le président
CYR COUTURIER

[29-1]

CENTRE ÉCOLOGIQUE DE LA MER-DOUCE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Centre écologique de la Mer-Douce demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 juillet 2009

La présidente
DENISE BAKER

[29-1-o]

COMMUNITY MARINE CONCEPTS LP**DÉPÔT DE PLANS**

La société Community Marine Concepts LP donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Community Marine Concepts LP a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt FB281292, une description de l'emplacement et les plans d'une marina que l'on propose de construire à l'est de la baie Lime et à l'ouest du cap Songhees, du côté nord du havre de Victoria, à Victoria, en Colombie-Britannique, sur les lots 3 et 4 (lot de district 119, district d'Esquimalt, plan 47008) et sur le lot d'eau 1 (lot de district 119, district d'Esquimalt, plan 44757).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 10 juillet 2009

Le directeur général de l'exploitation de la marina
LACHLAN MACLEAN

[29-1]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and the town office in La Scie, in the federal electoral district of Humber—St. Barbe—Baie Verte, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-09-1131, a description of the site and plans for the proposed harbour improvements, including the extension of an existing rubble mound breakwater by approximately 40 m, the extension of an existing finger pier wharf by approximately 20 m, the construction of a new 60 m long marginal wharf, and the site infilling and development to be located at the Small Craft Harbours Branch facilities in the town of La Scie, Baie Verte Peninsula, Newfoundland and Labrador, at coordinates 49°57'47" N and 55°36'06" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Corner Brook, July 8, 2009

WILLIAM GOULDING
Regional Director

[29-1-o]

EDMUNDSTON ENERGY**PLANS DEPOSITED**

Edmundston Energy hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Edmundston Energy has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Madawaska County, at Edmundston, New Brunswick, under deposit No. 27365585, a description of the site and plans of the existing dam powerhouse, and for the new powerhouse and substation on the Madawaska River, near the Saint John River.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de La Scie, dans la circonscription électorale fédérale de Humber—St. Barbe—Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-09-1131, une description de l'emplacement et les plans des travaux proposés pour les améliorations au port, y compris le prolongement, sur une distance d'environ 40 m, du brise-lames en enrochement, du prolongement sur une distance d'environ 20 m de la jetée perpendiculaire, la construction d'un nouveau quai longitudinal de 60 m et les travaux de remplissage et d'aménagement aux installations de la Direction des ports pour petits bateaux à La Scie, dans la péninsule de Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 49°57'47" de latitude nord et 55°36'06" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Corner Brook, le 8 juillet 2009

Le directeur régional
WILLIAM GOULDING

[29-1-o]

EDMUNDSTON ENERGY**DÉPÔT DE PLANS**

La société Edmundston Energy donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Edmundston Energy a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Madawaska, à Edmundston (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 27365585, une description de l'emplacement et les plans de la centrale hydroélectrique existante et les plans d'une nouvelle centrale hydroélectrique, y compris la construction d'une sous-station électrique sur la rivière Madawaska, près de la rivière Saint-Jean.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara Falls, July 7, 2009

HATCH LTD.
KIMBERLY ARNOLD

[29-1-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara Falls, le 7 juillet 2009

HATCH LTD.
KIMBERLY ARNOLD

[29-1-o]

PHARMACEUTICAL ADVERTISING ADVISORY BOARD

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Pharmaceutical Advertising Advisory Board has changed the location of its head office to the city of Pickering, province of Ontario.

April 17, 2009

RAY CHEPESIUK
Commissionner

[29-1-o]

CONSEIL CONSULTATIF DE PUBLICITÉ PHARMACEUTIQUE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Conseil consultatif de publicité pharmaceutique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Pickering, province d'Ontario.

Le 17 avril 2009

Le commissaire
RAY CHEPESIUK

[29-1-o]

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Pohjola Insurance Ltd., carrying on business in Canada as Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on August 17, 2009, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of Pohjola Insurance Ltd., carrying on business in Canada as Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. who opposes that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 17, 2009.

Toronto, July 4, 2009

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

[27-4-o]

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que Pohjola Insurance Ltd., qui exerce des activités commerciales au Canada en tant que Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., a cessé d'exercer ses activités au Canada, a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le 17 août 2009, en vue de la libération de ses actifs au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire d'un contrat de Pohjola Insurance Ltd., qui exerce des activités commerciales au Canada en tant que Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., qui s'oppose à cette libération d'actifs doit déposer un avis d'opposition au plus tard le 17 août 2009 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 4 juillet 2009

POHJOLA NON-LIFE INSURANCE COMPANY LTD.

[27-4-o]

POLYTECHNICS CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that POLYTECHNICS CANADA has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

May 29, 2009

JOHN DAVIES
Chairman of the Board

[29-1-o]

POLYTECHNICS CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que POLYTECHNICS CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 29 mai 2009

Le président du conseil
JOHN DAVIES

[29-1-o]

POSITIVISION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that POSITIVISION has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Quebec.

July 1, 2009

LOUISE UWACU UWAMWEZI
President

[29-1-o]

POSITIVISION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que POSITIVISION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 1^{er} juillet 2009

La présidente
LOUISE UWACU UWAMWEZI

[29-1-o]

RESMOR TRUST COMPANY**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that ResMor Trust Company intends to apply to the Minister of Finance pursuant to section 33 of the *Bank Act* for letters patent continuing it as a bank under the name of Ally Bank Canada, in English, and Banque Ally Canada, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before August 18, 2009, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

June 27, 2009

RESMOR TRUST COMPANY

[26-4-o]

COMPAGNIE DE FIDUCIE RESMOR**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné que Compagnie de Fiducie ResMor a l'intention de présenter au ministre des Finances, conformément à l'article 33 de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes aux fins de sa prorogation en tant que banque sous la dénomination d'Ally Bank Canada, en anglais, et de Banque Ally Canada, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 18 août 2009, notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 27 juin 2009

COMPAGNIE DE FIDUCIE RESMOR

[26-4-o]

SCOR CANADA REINSURANCE COMPANY**REDUCTION OF STATED CAPITAL**

In accordance with subsection 79(5) of the *Insurance Companies Act* (Canada), notice is hereby given of the intention of SCOR Canada Reinsurance Company (the "Company"), having its head office in Toronto, Ontario, Canada, to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) for approval to reduce the stated capital of the Company pursuant to a special resolution adopted by the shareholder dated as of July 8, 2009, which reads as follows:

"BE IT RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION THAT:

1. Subject to the written approval of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), the Company be authorized to reduce the stated capital account for the common shares of the Company by Cdn. Twenty Million Dollars (\$20,000,000);
2. The Company be authorized and directed to pay on or about August 21, 2009, the amount of Cdn. Twenty Million Dollars (\$20,000,000) to the shareholder of the issued and outstanding common shares of the Company;
3. The stated capital account for the common shares of the Company be adjusted to reflect such reduction; and
4. The Company, through its authorized officers, be authorized and directed to do all things and execute all instruments and documents necessary or desirable to carry out the foregoing including without limitations the publication of the notice of intention to apply for approval to reduce the stated capital of the Company along with this special resolution and

SCOR CANADA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE**RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ**

Conformément au paragraphe 79(5) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), avis est par les présentes donné que SCOR Canada Compagnie de Réassurance (la « Compagnie »), ayant son siège social à Toronto, Ontario, Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada) d'approuver la réduction du capital déclaré de la Compagnie tel que le prévoit la résolution extraordinaire adopté par l'actionnaire de la Compagnie en date du 8 juillet 2009, qui se lit comme suit :

« EN RÉOLUTION EXTRAORDINAIRE, IL EST RÉSOLU :

1. Que sous réserve de l'approbation écrite du surintendant des institutions financières (Canada), la Compagnie soit autorisée à réduire le capital déclaré des actions ordinaires de la somme de Cdn. Vingt Millions De Dollars (20 000 000 \$);
2. Que la Compagnie soit autorisée et procède au versement de la somme de Cdn. Vingt Millions De Dollars (20 000 000 \$) le ou vers le 21 août 2009 à l'actionnaire des actions ordinaires de la Compagnie émises et en circulation;
3. Que le compte de capital déclaré pour les actions ordinaires soit rajusté pour refléter cette réduction;
4. Que la Compagnie, par l'entremise de ses officiers, soit par la présente autorisée à prendre toutes les mesures et à signer tous les documents nécessaires ou souhaitables pour donner à la présente résolution son plein effet et donne instruction de prendre ces mesures et de signer ces documents, y compris la publication de l'avis d'intention de demander

the making of an application for the approval of the Superintendent within three months after the time of the passing of this special resolution.”

Toronto, July 8, 2009

SCOR CANADA REINSURANCE COMPANY
HENRY KLECAN Jr.
President and Chief Executive Officer

[29-1-o]

l’approbation au surintendant pour réduire le capital déclaré de la Compagnie de même que la présente résolution extraordinaire ainsi que la présentation d’une demande d’approbation au surintendant dans la période de trois mois suivant l’adoption de la présente résolution extraordinaire. »

Toronto, le 8 juillet 2009

SCOR CANADA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE
Le président et chef de la direction
HENRY KLECAN Jr.

[29-1-o]

SIDDHARTHA’S INTENT SOCIETY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Siddhartha’s Intent Society has changed the location of its head office to 3075 West 37th Avenue, Vancouver, British Columbia V6N 2V1.

June 13, 2009

SIDDHARTHA’S INTENT SOCIETY

[29-1-o]

SIDDHARTHA’S INTENT SOCIETY

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Siddhartha’s Intent Society a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 3075 37th Avenue, Vancouver (Colombie-Britannique) V6N 2V1.

Le 13 juin 2009

SIDDHARTHA’S INTENT SOCIETY

[29-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Great Lakes Pilotage Authority		Administration de pilotage des Grands Lacs	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations.....	2120	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs.....	2120

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This summary is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The proposed regulatory amendment is intended to allow the Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) to operate on a self-sustaining financial basis and eliminate its deficit within the next five years.

Description: The Authority currently has a large deficit and the proposed 15% temporary surcharge, that is due to expire on December 31, 2010, will assist in reducing this deficit. This proposal involved considerable consultation and discussions with the marine industry and other key stakeholders over a three-month period.

Cost-benefit statement: The proposed 15% temporary surcharge is beneficial in that it will allow the Authority to cover its costs for pilotage services until December 31, 2010, and the balance will be allocated towards reducing its current \$3.6 million accumulated deficit.

Business and consumer impacts: During consultation and discussions with the marine industry regarding the proposed temporary surcharge, the Authority has been mindful of the present worldwide economic situation and its impact on ship-owners, operators and all those involved within the marine industry. The Authority, however, is required to provide a surplus at the end of the 2010 navigational season and to gradually reduce its deficit as directed by the Treasury Board and the Office of the Auditor General in its Special Audit Report of April 2008.

Domestic and international coordination and cooperation: This proposal is not inconsistent, nor does it interfere with the action(s) planned by other government departments/agencies or another level of government. Both the Authority and its U.S. counterpart have agreed to adjust their tariff rates for 2009 and 2010 on an equitable basis and equally share pilotage services.

Issue

During the past four years, the Authority has experienced significant changes in traffic levels while salary increases for its

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : La modification réglementaire proposée vise à permettre à l'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) d'assurer son autonomie financière et d'éliminer son déficit au cours des cinq prochaines années.

Description : L'Administration connaît actuellement un déficit important et le droit supplémentaire temporaire proposé de 15 %, qui expire le 31 décembre 2010, aidera à réduire ce déficit. Dans le cadre de cette proposition, de nombreuses consultations et discussions ont été menées auprès de l'industrie maritime et d'autres intervenants clés sur une période de trois mois.

Énoncé des coûts et avantages : Le droit supplémentaire temporaire proposé de 15 % est utile, dans le sens où il permettra à l'Administration de couvrir ses coûts pour les services de pilotage jusqu'au 31 décembre 2010; le solde servira à réduire les 3,6 millions de dollars de déficit accumulé.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Au cours des consultations qui ont été menées auprès de l'industrie maritime sur le droit supplémentaire temporaire proposé, l'Administration était consciente de la situation économique actuelle et de son impact sur les propriétaires de navires, les exploitants et les intervenants de l'industrie maritime. L'Administration, toutefois, doit présenter un surplus à la fin de la saison de navigation de 2010 et réduire progressivement son déficit, comme l'ont demandé le Conseil du Trésor et le Bureau du vérificateur général dans son rapport de vérification spécial d'avril 2008.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Cette proposition ne va pas à l'encontre des mesures prévues par les autres ministères et organismes gouvernementaux ou d'autres ordres de gouvernement et n'interfère pas avec elles. L'Administration et son homologue américain ont convenu d'ajuster leurs tarifs de droits pour 2009 et 2010 sur une base équitable et de partager également les services de pilotage.

Question

L'Administration a été touchée par une fluctuation importante de ses niveaux de trafic au cours des quatre dernières années,

pilots has influenced the costs of its pilotage services. Traffic levels during 2006 and 2007 were generally stable and generated modest surpluses. During 2008, however, traffic levels decreased by 17%, due to a sharp decline in traffic during the latter months of the year. During the first few months of the 2009 navigational season, traffic levels took a significant plunge and have fallen by approximately 30% due to the worldwide economic recession. This decline has produced further successive losses in revenue during this two-year period despite recent tariff increases and the Authority has had to rely on external borrowing. During the past four years, the Authority's cash flows have been insufficient to reduce its accumulated cash deficit of approximately \$3.3 million. Presently, the Authority has an accumulated cash deficit of \$3.6 million and has sought to extend its level of external borrowing.

Without the 15% temporary surcharge and the significant reduction in its pilot numbers, the Authority's accumulated cash deficit would probably increase to \$4.9 million at the close of the 2009 navigational season.

The proposed amendment to the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* (the Regulations) is intended to allow the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. The proposed temporary surcharge is intended to realize a positive cash flow at the end of 2010. This positive cash flow will ensure that the costs for the Authority's pilotage services up until the close of the 2010 navigational season are fully covered and the remaining funds are allocated to reducing its deficit. This temporary surcharge involved extensive consultation and discussion with the marine industry and other key stakeholders operating within the Great Lakes region.

Objectives

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock and in and around the provinces of Ontario and Manitoba. The Authority is required to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to allow the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. Mindful of the present economic situation, its clients and its Board, the Authority strives to be financially self-sufficient. In addition, the Treasury Board and the Office of the Auditor General in its Special Audit Report of April 2008 require the Authority to take appropriate measures to be financially self-sufficient and to eliminate its deficit within the next five years. The Authority is consequently increasing its current 6% surcharge to a 15% temporary surcharge on all pilotage invoices until December 31, 2010. This proposed surcharge is intended to ensure that the Authority has a positive cash flow that will fully cover the costs of pilotage services to its clients and provide funding to reduce its accumulated \$3.6 million deficit while continuing to provide a safe and efficient pilotage service in accordance with the *Pilotage Act* (the Act).

Description

The Authority is proposing to increase its current 6% temporary surcharge and implement a 15% temporary surcharge on all its pilotage invoices until December 31, 2010. This proposed 15% temporary surcharge is calculated on a 2009 base rate.

tandis que les hausses de salaire de ses pilotes ont influencé les coûts de ses services de pilotage. Les niveaux de trafic en 2006 et 2007 étaient généralement stables et ont généré de modestes excédents. En 2008, toutefois, les niveaux ont chuté de 17 %, en raison d'une baisse marquée du trafic dans les derniers mois de l'année. Dans les premiers mois de la saison de navigation de 2009, les niveaux de trafic ont plongé d'environ 30 % à cause de la récession mondiale. Ce déclin a entraîné une série d'autres pertes de revenu au cours de ces deux années, malgré des augmentations récentes aux tarifs, obligeant l'Administration à compter sur l'emprunt externe. Durant les quatre dernières années, les flux de trésorerie n'ont pas suffi à réduire son déficit accumulé de trésorerie qui s'élevait à quelque 3,3 millions de dollars. À l'heure actuelle, il se chiffre à 3,6 millions de dollars et l'Administration a cherché à augmenter ses niveaux d'emprunt extérieur.

Sans le droit supplémentaire temporaire de 15 % et l'importante réduction de son nombre de pilotes, le déficit de trésorerie accumulé de l'Administration passerait probablement à 4,9 millions de dollars à la clôture de la saison de navigation de 2009.

La modification proposée au *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* (le Règlement) vise à permettre à l'Administration d'assurer son autonomie financière. Le droit supplémentaire temporaire a pour objectif de réaliser un flux de trésorerie positif à la fin de 2010. Ainsi, les coûts pour les services de pilotage de l'Administration jusqu'à la fin de la saison de navigation de 2010 seront totalement couverts et le reste des fonds servira à réduire son déficit. Lors de l'élaboration de ce droit supplémentaire temporaire proposé, de vastes consultations et discussions ont été tenues avec les intervenants de l'industrie maritime et d'autres intervenants clés exerçant des activités dans la région des Grands Lacs.

Objectifs

L'Administration est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba. L'Administration doit fixer des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables, lui permettant d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Consciente de l'actuelle situation économique, de ses clients et de son conseil, l'Administration s'efforce d'assurer son autosuffisance. De plus, le Conseil du Trésor et le Bureau du vérificateur général, dans un rapport de vérification spécial d'avril 2008, exigent que l'Administration prenne les mesures appropriées pour être financièrement autonome et éliminer son déficit au cours des cinq prochaines années. Par conséquent, l'Administration propose d'augmenter son droit supplémentaire temporaire de 6 % à 15 % sur toutes les factures de pilotage jusqu'au 31 décembre 2010. Ce droit supplémentaire temporaire vise à assurer un flux de trésorerie positif qui couvrira pleinement les coûts de services de pilotage de l'Administration et offrira des fonds visant à réduire son déficit accumulé de 3,6 millions de dollars, tout en lui permettant de continuer à assurer un service de pilotage sûr et efficace conformément à la *Loi sur le pilotage* (la Loi).

Description

L'Administration propose d'augmenter un droit supplémentaire temporaire de 6 % à 15 % sur toutes ses factures de pilotage jusqu'au 31 décembre 2010. Ce droit supplémentaire temporaire de 15 % a été calculé en fonction d'un taux de base de 2009.

Regulatory and non-regulatory options considered

Retention of the existing tariff rates was a possible option. The Authority, however, rejected this status quo position since it has an accumulated deficit of \$3.6 million and must take measures to ensure its financial self-sufficiency and reduce its deficit. During 2006 and 2007, the Authority produced modest surpluses; however, during the past two years it has incurred increasing losses, particularly due to the current worldwide economic recession and it has had to rely on external borrowing. In accordance with the Special Audit Report of April 2008, the Authority is required to be financially self-sufficient and eliminate its deficit by 2013.

Since the decision was taken to approve the 15% temporary surcharge, valid until December 31, 2010, the Authority's revenues have fallen based on a substantial decline in traffic levels due to the current worldwide economic situation. During this period, the Authority has continued to keep its administrative costs at the lowest possible level. Over 90% of the Authority's expenses are on pilot salaries and direct operating expenses, and less than 10% are on administrative overheads.

The personnel at headquarters includes nine administrative officers and staff and also eight full-time dispatchers. This number is essential to administer and maintain an efficient pilotage service from Saint-Lambert Lock (Montreal) to Thunder Bay, including multiple ports within the Great Lakes and the St. Lawrence region. As part of its cost-cutting measures to generate savings in 2009 and 2010, the Authority has reduced eight pilot positions by means of an early retirement incentive program for senior pilots. This represents a 15% reduction in pilot numbers and will provide savings of approximately \$1.7 million. In addition, it is deferring pilot training and development, deferring staff/management professional development, limiting salary increases and reducing travel and maintenance costs. These measures are expected to create savings of approximately \$2.0 million and will contribute substantially to keeping tariff increases as low as possible.

Benefits and costs

The current 6% temporary surcharge brought into effect by SOR/2009-124 on April 23, 2009, is expected to generate approximately \$110,800 per month, pro-rated on an annual revenue of \$998,000. If the proposed 15% temporary surcharge were to come into effect on October 1, 2009, the Authority would generate an additional \$526,500 for the remaining 3 months of 2009. In 2010, the proposed 15% temporary surcharge is expected to generate approximately \$2.0 million. It is anticipated this proposed increase would provide the Authority with a positive cash flow in 2010. This positive cash flow will ensure the Authority's self-sufficiency for 2010 and provide additional funding of approximately \$1.7 million that will be allocated to reducing its deficit. The Authority's savings due to its continuous cost-cutting measures will also have a positive impact on its revenue for 2010.

For an average-sized ship transiting the Seaway between Saint-Lambert Lock (Montreal) and Thunder Bay, the current pilotage charge is \$40,000 for a one-way trip. Once the 6% temporary surcharge increases to the proposed 15%, the pilotage charge will be \$43,000 for a one-way trip or about \$2.00 a ton. The pilotage charge in 2010 will remain at \$43,000 for a one-way trip. For a round trip, the above charges would be doubled.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le maintien des droits tarifaires actuels était une option possible. Toutefois, l'Administration a rejeté l'option du statu quo, car elle a accumulé un déficit de 3,6 millions de dollars et doit prendre des mesures pour assurer son autonomie financière et réduire son déficit. En 2006 et 2007, l'Administration a réalisé des excédents modestes, mais au cours des deux dernières années, ses pertes ont augmenté, particulièrement en raison de la récession mondiale actuelle et du fait qu'elle a dû avoir recours à des emprunts extérieurs. Conformément au rapport de vérification spécial d'avril 2008, l'Administration doit être autonome financièrement et éliminer son déficit d'ici 2013.

Depuis que la décision a été prise d'approuver le droit supplémentaire temporaire de 15 %, valide jusqu'au 31 décembre 2010, les revenus de l'Administration ont chuté en fonction d'une baisse substantielle des niveaux de trafic causée par la conjoncture économique mondiale actuelle. Au cours de cette période, l'Administration a continué de maintenir ses coûts administratifs au plus bas niveau. Plus de 90 % des dépenses de l'Administration sont attribuables aux salaires des pilotes et au fonctionnement, et moins de 10 % aux frais généraux d'administration.

Le personnel de l'Administration centrale comprend neuf agents administratifs et membres du personnel et huit répartiteurs à temps plein. Ce nombre est essentiel pour administrer et offrir le service de pilotage de l'écluse Saint-Lambert (Montréal) à Thunder Bay, y compris à des ports multiples dans la région des Grands Lacs et du Saint-Laurent. Dans le cadre de ses mesures de réduction de coûts visant à générer des économies en 2009 et 2010, l'Administration a réduit huit postes de pilotes au moyen de mesures incitatives de départ anticipé à la retraite pour les pilotes principaux. La mesure représente une réduction de 15 % du nombre de pilotes et des économies d'environ 1,7 million de dollars. De plus, elle diffère la formation et le perfectionnement au pilotage et le perfectionnement professionnel du personnel et des cadres, elle limite les hausses salariales et elle réduit les coûts liés au voyage et à la maintenance. Ces mesures devraient entraîner des économies d'environ 2 millions de dollars et auront contribué à maintenir la hausse tarifaire au niveau le plus bas.

Avantages et coûts

L'actuel droit supplémentaire temporaire de 6 % mis en vigueur par le DORS/2009-124 le 23 avril 2009 devrait générer environ 110 800 \$ par mois, calculé au prorata d'un revenu annuel de 998 000 \$. Si le droit supplémentaire temporaire proposé devait entrer en vigueur le 1^{er} octobre 2009, l'Administration générerait encore 526 500 \$ pour les 3 derniers mois de 2009. En 2010, le droit supplémentaire temporaire proposé de 15 % devrait générer environ 2 millions de dollars. On prévoit que cette augmentation proposée fournira à l'Administration un flux de trésorerie positif en 2010 qui lui permettra d'assurer son autonomie financière pour 2010 et d'obtenir des fonds supplémentaires d'environ 1,7 million de dollars qui serviront à réduire son déficit. Les économies de l'Administration réalisées grâce à ses compressions budgétaires continues auront également un impact positif sur ses revenus pour 2010.

Pour un navire de taille moyenne qui transite sur la Voie maritime entre l'écluse de Saint-Lambert (Montréal) et Thunder Bay, le droit de pilotage actuel est de 40 000 \$ pour un aller simple. Consécutivement aux augmentations proposées du droit supplémentaire temporaire de 6 % à 15 %, le droit de pilotage sera de 43 000 \$ pour un aller simple, ou environ 2,00 \$ la tonne. Le droit de pilotage en 2010 restera à 43 000 \$ pour un aller simple. Pour un aller-retour, il faut doubler les montants.

There are presently fewer than 20 companies operating foreign-flag ships within the Great Lakes that employ Authority pilots. For a foreign-flag ship transiting the Great Lakes, its total pilotage costs would represent approximately 3 % of its total operating costs. The increase in pilotage costs attributed to the 15 % temporary surcharge will represent approximately 0.5 % of the ship's total operating costs. For the few Canadian flag ships that employ Authority pilots, they would experience a similar percentage increase as the foreign-flag ships transiting the Great Lakes.

The Authority's pilotage costs are approximately 10 % less per mile transited with respect to other Canadian pilotage organizations while it provides a safe and efficient pilotage service through multiple Seaway locks and miles of narrow congested waters.

In certain districts within the Authority's jurisdiction, pilotage is shared equally between Canadian and U.S. pilots on a turn-about basis. The Authority and its U.S. counterpart regularly exchange information concerning pilotage rates. In early 2009, the U.S. pilotage authority increased its tariff rates by 18.98 % and it intends to implement a further 9.41 % in August 2009. When this occurs, the U.S. rates will be similar to Canadian rates. When the 15 % temporary surcharge comes into effect, the Authority's rates will be 9 % higher than those of the U.S. pilotage authority based on a 90-cent dollar. Although this will provide the U.S. pilotage authority with a financial competitive advantage, the impact on international competitiveness is negated by operational principles since pilotage services are shared equally between both countries on a turn-about basis.

The increase in the temporary surcharge from 6 % to 15 % and the savings taken by the Authority are beneficial in that they will enhance its ability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable, while repaying its deficit in accordance with the Special Audit Report of April 2008. The 15 % temporary surcharge is also beneficial in that the Authority can continue to provide a safe and efficient pilotage service in accordance with the requirements of the Act.

Strategic environmental analysis

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999 and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment of these amendments was conducted in the form of a preliminary scan. The strategic environmental assessment concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Consultation

The Authority met with representatives from the Shipping Federation of Canada (the Federation) on June 11, 2009, and with the Canadian Shipowners Association (the Association) and the Chamber of Maritime Commerce on June 15, 2009, to discuss current and future traffic levels within the Great Lakes and to present its financial position. The Authority indicated that traffic levels since the beginning of the 2009 navigational season were averaging 30 % less than normal due to the current worldwide economic recession and pointed out the impact that these levels were having on the Authority's financial position. To address its concerns, the Authority introduced a proposed amendment to

Actuellement, moins de 20 compagnies exploitant des navires battant pavillon étranger dans la région des Grands Lacs emploient des pilotes de l'Administration. Pour un navire battant pavillon étranger et transitant par les Grands Lacs, les coûts totaux de pilotage avoisineraient 3 % de ses frais d'exploitation totaux. La hausse des coûts de pilotage attribuable au droit supplémentaire temporaire de 15 % représentera environ 0,5 % du total des coûts d'exploitation du navire. Pour le petit nombre de navires battant pavillon canadien qui emploient des pilotes de l'Administration, leur pourcentage augmenterait pour équivaloir à celui des navires battant pavillon étranger transitant sur les Grands Lacs.

Les coûts de pilotage de l'Administration sont environ 10 % de moins par mille parcouru, par rapport aux autres organisations de pilotage canadiennes, alors que l'Administration continue d'assurer un service de pilotage sûr et efficace dans les multiples écluses de la Voie maritime et les milliers de kilomètres d'eaux étroites et à forte densité de trafic.

Dans certains districts relevant de la compétence de l'Administration, le pilotage est partagé à parts égales entre les pilotes canadiens et américains sur une base rotative. L'Administration et son homologue américain échangent régulièrement des informations sur les droits de pilotage. Au début de 2009, l'administration de pilotage américaine a augmenté ses tarifs de droit de 18,98 % et entend imposer une autre hausse de 9,41 % en août 2009. Quand ce sera fait, les taux américains seront semblables à ceux du Canada. Lorsque le droit supplémentaire temporaire de 15 % entrera en vigueur, les taux de l'Administration seront plus élevés que ceux de l'administration de pilotage américaine de 9 %, si le dollar vaut 90 cents. Même si cette mesure fournira à l'administration de pilotage américaine un avantage concurrentiel financier, l'impact sur la concurrence internationale est annulé en raison des principes opérationnels, puisque les services de pilotage sont partagés également entre les deux pays sur une base rotative.

L'augmentation du droit supplémentaire temporaire de 6 % à 15 % et les économies qu'entreprend l'Administration sont utiles, dans le sens où elles améliorent sa capacité d'assurer son autonomie financière de façon juste et raisonnable, tout en remboursant son déficit conformément au rapport de vérification spécial d'avril 2008. Le droit supplémentaire temporaire de 15 % permet également à l'Administration de continuer d'offrir un service de pilotage sûr et efficace, conformément aux exigences de la Loi.

Analyse environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999, et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique a été effectuée sous forme d'analyse préliminaire. L'évaluation environnementale stratégique a permis de conclure que les modifications proposées n'auront vraisemblablement pas d'incidences importantes sur l'environnement.

Consultation

L'Administration a rencontré les représentants de la Fédération maritime du Canada (la Fédération) le 11 juin 2009, puis ceux de l'Association des armateurs canadiens (l'Association) et de la Chambre de commerce maritime le 15 juin 2009 pour discuter des niveaux actuels et éventuels de trafic dans les Grands Lacs et présenter sa situation financière. L'Administration a indiqué que les niveaux de trafic depuis le début de la saison de navigation de 2009 étaient en moyenne moins élevés de 30 % que la normale, en raison de l'actuelle récession mondiale, et indique l'impact de ces niveaux sur la situation financière de l'Administration. Pour contrer cette situation, elle a proposé une modification visant à

implement a 15% temporary surcharge that would expire at the close of the 2010 navigational season and revoke the existing 6% temporary surcharge. This proposed 15% temporary surcharge would ensure the Authority's self-sufficiency during these turbulent times and assist in reducing its present \$3.6 million accumulated deficit.

The Authority's major stakeholder is the Federation, which represents the agents/owners of foreign-flag ships that trade within the Great Lakes system and are required to utilize the services of Authority pilots while transiting these waters. These foreign-flag ships represent 95% of the Authority's business and the remaining 5% pertains to the Canadian domestic fleet represented by the Association. The Association represents approximately 70 Canadian-flag ships and most of these ships do not utilize the services of Authority pilots. Approximately 10 ships in the domestic fleet, however, are Canadian tankers that employ the services of a pilot when transiting certain districts within the Authority's jurisdiction or when the ship/cargo charterers require the ship to utilize the services of a pilot.

During the Federation's meeting, its representatives acknowledged the effects of the global recession on the Authority's reduction in traffic levels and indicated that a slight increase in traffic should be expected in the future, once the economy starts to recover. They realized that without additional, short-term funding, the Authority would have no recourse other than to substantially eliminate some pilot positions that could cause the Federation expensive delays in the future when traffic returns to traditional levels. The Federation recognized that the 15% temporary surcharge would allow the Authority to generate sufficient revenue to be self-sufficient and maintain an adequate number of pilot positions that would be able to service their foreign-flag ships once traffic returns to more normal levels. In sum, the Federation expressed its general support of the 15% temporary surcharge, due to expire on December 31, 2010.

During its meetings with the Association, the Authority explained its financial position and its reduced traffic levels in light of the current worldwide recession and discussed the same proposed amendment as were tabled at the Federation meeting. The Association indicated that it does not support the proposed 15% temporary surcharge and believes that the following actions should be taken:

1. Pilot numbers should be reduced by 12 pilots, not by 6 pilots as the Authority is suggesting.
2. The tariff should be frozen.
3. The Government of Canada should either fund the Authority's deficit or allow the Authority to finance losses with bank financing.

The Authority also circulated relevant information concerning traffic levels, its financial position and its proposed amendment to various port and Seaway authorities and other stakeholders to solicit their comments.

At the Authority's Board meeting on June 17, 2009, the Board members concurred with the Authority's principal stakeholder, the Federation, in believing that the action measures proposed by the Association could jeopardize the long-term efficiency of the Great Lakes system and agreed with the more moderate reduction in pilots as proposed by the Federation and the Authority. The Board remains mindful of the Authority's need to operate on a self-sustaining financial basis and eliminate its deficit as contained in the directive from Treasury Board and the Auditor General of Canada of April 2008.

imposer un droit supplémentaire temporaire de 15 % qui viendrait à échéance à la fin de la saison de navigation de 2010, et à révoquer l'actuel droit supplémentaire de 6 %. Ce droit supplémentaire proposé assurerait l'autonomie financière de l'Administration durant cette période de turbulence et contribuerait à réduire son déficit accumulé actuel de 3,6 millions de dollars.

Le principal intervenant de l'Administration est la Fédération, qui représente les agents/propriétaires de navires battant pavillon étranger qui mènent leurs activités commerciales dans le réseau des Grands Lacs et sont tenus d'utiliser les services des pilotes de l'Administration quand ils transitent dans ces eaux. Ces navires battant pavillon étranger représentent 95 % des affaires de l'Administration, et le 5 % restant concerne la flotte canadienne représentée par l'Association. Celle-ci représente environ 70 navires canadiens, dont la plupart ne recourent pas aux services des pilotes de l'Administration. Environ 10 navires de la flotte nationale sont toutefois des navires-citernes canadiens qui utilisent les services d'un pilote lorsqu'ils transitent dans certains districts du territoire couvert par l'Administration, ou lorsque les affréteurs de navire/cargaison exigent que le navire utilise les services d'un pilote.

Pendant la réunion de la Fédération, ses représentants ont pris connaissance des effets de la récession mondiale sur la réduction des niveaux de trafic de l'Administration et ont indiqué qu'une légère augmentation du trafic devrait se faire sentir à l'avenir, quand l'économie prendra du mieux. Ils se sont rendu compte que sans des fonds additionnels à court terme, l'Administration n'aurait essentiellement d'autre choix que d'éliminer des postes de pilote, mesure qui pourrait entraîner des retards coûteux pour la Fédération, plus tard, lorsque le trafic reviendrait à ses niveaux habituels. La Fédération reconnaît qu'un droit supplémentaire temporaire de 15 % permettrait à l'Administration de générer suffisamment de revenu pour être financièrement autonome et garder un nombre adéquat de postes de pilote qui pourront assurer le service nécessaire aux navires battant pavillon étranger une fois que le trafic remontera à des niveaux plus normaux. En somme, la Fédération est généralement d'accord avec le droit supplémentaire temporaire de 15 %, valide jusqu'au 31 décembre 2010.

Au cours de ses rencontres avec l'Association, l'Administration a expliqué sa situation financière, ses niveaux de trafic réduits à la lumière de l'actuelle récession mondiale, et a discuté de la même modification proposée qui a été présentée lors de la réunion de la Fédération. L'Association a refusé le droit supplémentaire temporaire de 15 % et croit plutôt que les mesures suivantes devraient être prises :

1. Il faudrait retrancher 12 pilotes et non 6 comme l'Administration le suggère.
2. Il faudrait geler le tarif.
3. Le gouvernement du Canada devrait soit financer le déficit de l'Administration, soit lui permettre de financer les pertes par un financement bancaire.

L'Administration a également fait circuler à diverses administrations portuaires et autorités de la Voie maritime et à d'autres intervenants de l'information pertinente pour solliciter leurs commentaires.

Au cours de la réunion de son conseil d'administration, le 17 juin 2009, les membres étaient du même avis que le principal intervenant de l'Administration, à savoir la Fédération, qui croit que les mesures proposées par l'Association pourraient nuire à l'efficacité à long terme du réseau des Grands Lacs, et ont convenu d'une réduction moins grande du nombre de pilotes comme le proposent la Fédération et l'Administration. Le conseil n'oublie pas que l'Administration doit préserver son autonomie financière et éliminer son déficit, comme le stipule la directive d'avril 2008 du Conseil du Trésor et de la vérificatrice générale du Canada.

Based on the active participation and input during the consultative process with the Federation and the Association and the lack of further comments/response from these representatives and other stakeholders, the Authority is of the opinion that more than 95% of the marine industry is generally supportive of the proposed 15% temporary surcharge viewed as fair and reasonable.

Implementation, enforcement and service standards

Section 45 of the Act provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the Act stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Contact

Mr. R. F. Lemire
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority
P.O. Box 95
Cornwall, Ontario
K6H 5R9
Telephone: 613-933-2991
Fax: 613-932-3793

Compte tenu de la grande participation et des commentaires reçus au cours du processus de consultation avec la Fédération et l'Association, et de l'absence d'autres commentaires ou réponses de ces représentants et autres intervenants, l'Administration est d'avis que plus de 95 % de l'industrie maritime appuie de façon générale le droit supplémentaire temporaire proposé de 15 % jugé juste et raisonnable.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'article 45 de la Loi prévoit un mécanisme pour l'application du Règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque des droits de pilotage imposés pour le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la Loi prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements connexes commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Personne-ressource

Monsieur R. F. Lemire
Premier dirigeant
Administration de pilotage des Grands Lacs
Case postale 95
Cornwall (Ontario)
K6H 5R9
Téléphone : 613-933-2991
Télécopieur : 613-932-3793

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*^b, that the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5^c of the *Canada Transportation Act*^d, may file a notice of objection setting out the grounds for the objection with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Cornwall, July 10, 2009

ROBERT F. LEMIRE
Chief Executive Officer
Great Lakes Pilotage Authority

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*^b, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5^c de la *Loi sur les transports au Canada*^d, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Cornwall, le 10 juillet 2009

Le premier dirigeant de l'Administration de
pilotage des Grands Lacs
ROBERT F. LEMIRE

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b R.S., c. P-14

^c S.C. 2007, c. 19, s. 2

^d S.C. 1996, c. 10

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.R., ch. P-14

^c L.C. 2007, ch. 19, art. 2

^d L.C. 1996, ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Section 4 of the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*¹ is replaced by the following:

1. L'article 4 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*¹ est remplacé par ce qui suit :

4. A surcharge of 15% is payable until December 31, 2010 on each pilotage charge payable under section 3 for a pilotage service provided in accordance with any of Schedules I to III.

4. Un droit supplémentaire de 15 % est à payer jusqu'au 31 décembre 2010 sur chaque droit de pilotage à payer en application de l'article 3 pour un service de pilotage rendu conformément à l'une des annexes I à III.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

[29-1-o]

¹ SOR/84-253; SOR/96-409

¹ DORS/84-253; DORS/96-409

INDEX

Vol. 143, No. 29 — July 18, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain carbon steel plate and high strength low alloy
steel plate — Decision 2097

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2098

Canadian International Trade Tribunal

Furniture — Determination 2101

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy
steel plate — Commencement of preliminary injury
inquiry 2099

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 2102

Decisions

2009-348-1, 2009-349-1 and 2009-407 to 2009-410 2103

Notices of consultation

2009-411 — Notice of hearing 2104

2009-412 — Notice of applications received 2104

2009-413 — Notice of application received 2105

Regulatory policy

2009-406 — Policy determinations resulting from the
April 27, 2009, public hearing 2106

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption 2108

Filing of a claim for exemption (*Erratum*) 2107

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. 15543 2087

Order 2009-66-05-01 Amending the Non-domestic

Substances List 2089

Permit No. 4543-2-06588 2084

Permit No. 4543-2-06589 2085

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication after screening assessment of Naphthalene,
chloro derivatives, CAS No. 70776-03-3 —
substances specified on the Domestic Substances List
(subsection 77(1) of the Canadian Environmental
Protection Act, 1999) 2090

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Notice of intent to conduct a Strategic Environmental
Assessment of the Canada-European Union
Comprehensive Economic and Trade Agreement 2094

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments 2094

MISCELLANEOUS NOTICES

* Al Salam House-Canada Inc., application to establish a
bank 2113

American Home Assurance Company, release of assets 2113

Canadian Aquaculture Portal Society, surrender of
charter 2114

Centre écologique de la Mer-Douce, surrender of charter 2114

Community Marine Concepts LP, marina on the north side
of Victoria Harbour, B.C. 2114

Edmundston Energy, dam powerhouse, and new
powerhouse and substation on the Madawaska River,
N.B. 2115

Fisheries and Oceans, Department of, harbour
improvements in La Scie, Baie Verte Peninsula, N.L. 2115

Pharmaceutical Advertising Advisory Board, relocation of
head office 2116

* Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., release of
assets 2116

POLYTECHNICS CANADA, relocation of head office 2116

POSITIVISION, relocation of head office 2117

* ResMor Trust Company, letters patent of continuance 2117

SCOR Canada Reinsurance Company, reduction of stated
capital 2117

Siddhartha's Intent Society, relocation of head office 2118

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills (Second Session,
Fortieth Parliament) 2096

PROPOSED REGULATIONS**Great Lakes Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff

Regulations 2120

INDEX

Vol. 143, n° 29 — Le 18 juillet 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Al Salam House-Canada Inc., demande d'établissement d'une banque.....	2113
American Home Assurance Company, libération d'actif.....	2113
Centre écologique de la Mer-Douce, abandon de charte.....	2114
Community Marine Concepts LP, marina située du côté nord du havre de Victoria (C.-B.).....	2114
* Compagnie de Fiducie ResMor, lettres patentes de prorogation.....	2117
Conseil consultatif de publicité pharmaceutique, changement de lieu du siège social.....	2116
Edmundston Energy, centrale hydroélectrique, et nouvelle centrale hydroélectrique et sous-station électrique sur la rivière Madawaska (N.-B.).....	2115
Pêches et des Océans, ministère des, améliorations au port à La Scie, dans la péninsule de Baie Verte (T.-N.-L.).....	2115
* Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd., libération d'actif.....	2116
POLYTECHNICS CANADA, changement de lieu du siège social.....	2116
POSITIVISION, changement de lieu du siège social.....	2117
SCOR Canada Compagnie de Réassurance, réduction de capital déclaré.....	2117
Siddhartha's Intent Society, changement de lieu du siège social.....	2118
Société du portail canadien de l'aquaculture, abandon de charte.....	2114

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale stratégique de l'Accord économique et commercial global Canada-Union européenne.....	2094
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2009-66-05-01 modifiant la Liste extérieure.....	2089
Condition ministérielle n° 15543.....	2087
Permis n° 4543-2-06588.....	2084
Permis n° 4543-2-06589.....	2085

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication après évaluation préalable des naphtalène, dérivés chloro, numéro de CAS 70776-03-3 — substances inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)].....	2090

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications.....	2094

COMMISSIONS**Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur — Décision.....	2097

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2098

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	2108
Dépôt d'une demande de dérogation (<i>Erratum</i>).....	2107

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2102
Avis de consultation	
2009-411 — Avis d'audience.....	2104
2009-412 — Avis de demandes reçues.....	2104
2009-413 — Avis de demande reçue.....	2105

Décisions	
2009-348-1, 2009-349-1 et 2009-407 à 2009-410.....	2103

Politique réglementaire

2009-406 — Décisions de politique découlant de l'audience publique du 27 avril 2009.....	2106
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Ameublement — Décision.....	2101
Tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage.....	2099

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	2096
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Grands Lacs**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs.....	2120



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5